

Visions **VOP** Productions

présente / presents

THE FRENCH FILM FESTIVAL

LES **17<sup>e</sup>** RENDEZ-VOUS  
DU  
*Cinéma*  
QUÉBÉCOIS  
ET FRANCOPHONE

Gratien Gélinas, un géant aux pieds d'argile

(Gratien Gélinas 1909-1999)

17-27 FÉVRIER / FEB. 2011

À / AT AUDITORIUM JULES-VERNE, 5445 BAILLIE, VANCOUVER

**RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM**



**Conseil scolaire francophone  
de la Colombie-Britannique**

[www.csf.bc.ca](http://www.csf.bc.ca)

# Affirmez votre francophonie : inscrivez votre enfant dans une école du CSF !

Depuis sa création en 1995, le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique offre des programmes et des **services éducatifs** valorisant le **plein épanouissement** et l'**identité culturelle** des apprenantes et apprenants francophones de la province. **Un partenaire** dans le développement de la collectivité francophone de la C.-B., le Conseil compte aujourd'hui plus de **4,500 élèves**, **38 écoles** et dessert **une centaine** de communautés réparties dans l'ensemble de la province.

*Pour obtenir plus d'information ou pour inscrire votre enfant dans l'école de votre localité, communiquez avec le CSF.*



**LE CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE (SD No 93)**

180-10200 Shellbridge Way, Richmond, (C.-B.) V6X 2W7 | (604) 214-2600 ou 1-888-715-2200

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du

*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

présentés par / presented by:



*Visions Ouest Productions*

## TABLE DES MATIÈRES / TABLE OF CONTENTS:

### Section 1

pp.11-41

Longs métrages /  
Films de la France  
& du Québec

### Section 2

pp.43-64

Événements spéciaux:  
Films de l'ONF  
Wapikoni mobile  
Courts et ciné-Débats du Fric  
Courts de Québec & BC Gold  
Conférence sur l'art  
3<sup>e</sup> Salon du cinéma  
Spectacles du 4 mars 2011

### Section 3

pp.36-37

Horaire

### Section 4

pp. 65-72

Autres -remerciements  
-liste des films

Mots / messages from our sponsors & Executive Director	pp. 6-9
Renseignements généraux / Informations	p.5
Films longs métrages - descriptions / Longs Features	pp. 11-41
Horaire	pp. 36-37
Événements spéciaux	pp. 44-63
Soirée de Réseau-Femmes C.-B.	p. 32
Films de l'ONF	pp. 45-51
Courts métrages et tournée des cinéastes du Wapikoni mobile	pp. 48-49
Ciné-Débats du FRIC	pp. 52-53
Conférence sur l'art contemporain du CCAFCB	p. 55
Courts métrages - Québec Gold Prends ça court ! /Shorts	pp. 57-59
Présentation du 3 <sup>e</sup> Salon du cinéma	p. 61
Exposition / Exhibition : Photographie de Daniel Royer & Daylan	p. 63
Événement spécial / Special Event - Conseil scolaire francophone	p. 65
Index des films présentés / Film listing	p. 70
Remerciements / Acknowledgements	pp.67 & 69

Nous allons afficher les changements de dernière minute sur [www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com)

Last minute changes will be posted online at [www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com)

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

**Auditorium Jules-Verne**

Admission: \$10/ film

Double bill: \$15

Carte de membre/ Membership card: \$2

Horaire pp.36-37

Liste des films / Index p.70



L'Auditorium Jules-Verne est situé au 5445 Baillie, entre Oak & Cambie, entre la 37<sup>e</sup> et la 39<sup>e</sup> avenue à Vancouver, à deux pas du Jardin botanique Van Dusen. La station du Skytrain la plus près est Oakridge/41<sup>e</sup> Ave.

Located at 5445 Baillie Street in Vancouver (between the 37th & 39th ave, and between Oak & Cambie, near Van Dusen Botanical Garden), Jules-Verne Auditorium is easily accessible via the new Canada Line - SkyTrain Station Oakridge/41st Ave.

Admission : 10\$ / film

Double bill : 15\$

Carte de membre/ Membership card: \$2

La carte de membre doit être présentée pour l'achat de billets et pour l'admission dans les différentes locations. Les cartes et billets peuvent être achetés sur place, 30 minutes avant les projections. Nous allons afficher les changements de dernière minute sur [www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com).

Les réservations peuvent être faites par téléphone ou par courriel, les billets sont disponibles sur le site [www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com)

Membership is required for admission at the Festival. Membership cards and tickets are available 30 minutes prior to the screenings or shows & order online. Last minute changes will be posted online at [www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com).

Reservations: 604-876-2294

[info@rendez-vousvancouver.com](mailto:info@rendez-vousvancouver.com)**Écran ouvert /  
Open Screen**tous les soirs du 17 au  
27 février 2011**17h00**

Dans le cadre du 3<sup>e</sup> Salon du cinéma, Visions Ouest Productions vous présente une série d'activités, rencontres, débats, projections et conférences.

Les courts métrages sont à l'honneur: les sélections annuelles de Québec & BC Gold, les films des jeunes du Wapikoni mobile aussi présentés en régions, etc.

Descriptions pp. 43-64



Encore une fois, Vancouver offre de belles occasions de célébrer en 2011. En plus de souligner le 125<sup>e</sup> de sa fondation, la ville est l'hôte du 17<sup>e</sup> Rendez-vous du cinéma québécois et francophone qui se déroule du 17 au 27 février.

Ce festival de films d'expression française rend hommage à des cinéastes de talent dont les œuvres contribuent à faire rayonner la culture francophone ici et à l'étranger. Notre gouvernement, qui croit en l'importance d'investir dans les arts et la culture, est ravi de s'associer à ce projet.

Au nom du premier ministre Stephen Harper et du gouvernement du Canada, je félicite les cinéastes participants et Visions Ouest Productions qui organise ce rendez-vous unique. J'invite les Canadiens à profiter en grand nombre de la grande variété de films offerts et à se laisser ainsi éblouir par la créativité du cinéma francophone.

Vancouver will once again offer many chances to celebrate in 2011. In addition to marking its 125<sup>th</sup> anniversary, the city is hosting the 17<sup>th</sup> Rendez-vous du cinéma québécois et francophone from February 17 to 27.

This festival of French-language films pays tribute to the talented filmmakers whose works help increase the visibility of Francophone culture both here in Canada and beyond. Our Government, which believes in the importance of investing in arts and culture, is pleased to be part of this project.

On behalf of Prime Minister Stephen Harper and the Government of Canada, I would like to congratulate the participating artists, as well as Visions Ouest Productions for organizing this unique event. I invite Canadians to come enjoy the wide variety of films and be amazed by the creativity of Francophone cinema.

L'honorable / The Honourable James Moore

Canada

## L'avenir en français

Je

ils



### Message de la ministre

C'est avec fierté que notre gouvernement s'associe aux 17es Rendez-vous du cinéma québécois et francophone.

Grâce à cette manifestation culturelle, vous bénéficierez à Vancouver d'une vitrine exceptionnelle sur le cinéma francophone canadien, qui gagne en reconnaissance. Années après années, je souhaite que le grand public, d'où qu'il soit, y ait encore davantage accès.

L'art cinématographique, ambassadeur culturel et identitaire incomparable, reflète les valeurs d'une société. Ces rendez-vous cinéphiles ouvrent une fenêtre sur l'étendue des réalités francophones d'ici et sont l'occasion de rencontres et d'échanges.

C'est pourquoi je suis assurée que les Rendez-vous sauront, encore cette année, vous faire découvrir des œuvres inspirantes et porteuses d'une grande richesse.

Bon cinéma!

**Nathalie Normandeau**

Vice-première ministre

Ministre responsable des Affaires intergouvernementales  
canadiennes

et de la Francophonie canadienne



Les Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver sont une occasion privilégiée de découvrir et d'explorer la cinématographie canadienne et internationale en français.

Partageant pleinement la vision du festival, l'Office national du film du Canada a à cœur de rendre toujours plus accessible la culture d'expression française. La sélection de films que propose cette année l'ONF, pour la 17<sup>e</sup> édition des Rendez-vous, reflète à merveille toute la diversité et l'éclat de la francophonie au pays.

Après le festival, vous êtes invités à poursuivre l'expérience cinématographique sur l'Espace de visionnage en ligne <ONF.ca>, où près de 2000 productions sont à visionner.

Bon cinéma à tous!

A handwritten signature in black ink that reads 'Tom Perlmutter'.

Tom Perlmutter

Commissaire du gouvernement  
à la cinématographie et président de l'Office  
national du film du Canada

Film-goers can discover and explore the extraordinary world of Canadian and international French-language cinema during Vancouver's unique Rendez-vous du cinéma québécois et francophone.

The National Film Board of Canada enthusiastically shares the festival's vision in its absolute commitment to making French culture more accessible to Canadians. The selection of NFB films at the 17<sup>th</sup> edition of the Rendez-vous is an extraordinary reflection of the diversity and energy of French culture in our country.

The public can carry on in the spirit of the festival by visiting the NFB's Online Screening Room at <NFB.ca> and choosing from its collection of more than 2000 excellent films. So settle in and start watching!

Enjoy the festival!

A handwritten signature in black ink that reads 'Tom Perlmutter'.

Tom Perlmutter

Government Film Commissioner and  
Chairperson of the National Film Board of  
Canada

# TELEFILM CANADA



Téléfilm Canada est fière de participer au Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver et d'y saluer le talent extraordinaire que le Canada génère. Ces sont des événements comme celui-ci qui renforcent l'industrie dans son ensemble, en attirant l'attention sur les productions d'ici, en permettant au talent de s'épanouir et en favorisant la collaboration créatrice.

Téléfilm Canada a pour objectif de soutenir les créateurs canadiens et d'encourager la production d'œuvres attrayantes pour les publics d'ici et d'ailleurs. Notre cinéma est divertissant, instructif et inspirant; il encourage le dialogue sur notre identité et nos valeurs. Il nous représente sur la scène internationale, forge notre sentiment d'appartenance et contribue à la diversité de notre société.

Merci aux organisateurs du Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver de nous réunir année après année. Pour les festivaliers, cet événement est l'occasion de découvrir des œuvres remarquables et de savourer les créations les plus récentes de notre cinéma.

Bon festival!

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke.

Carole Brabant  
Directrice générale – Téléfilm Canada

Telefilm Canada is proud to be a part of Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver and to salute the extraordinary talent that this nation generates. It is events such as this one that strengthen the industry as a whole by drawing attention to Canadian productions, developing talent and fostering creative collaboration.

At Telefilm, our objective is to support talent throughout Canada, and to encourage the production of content that appeals to audiences at home and abroad. Our cinema entertains, enlightens, informs and challenges; it fosters dialogue about our identity and our values. It represents us on the international stage, shapes our sense of belonging and contributes to the diversity of our society.

Thank you to the organizers of Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver for bringing us together year after year. This event will provide festival-goers with an opportunity to discover outstanding works and to enjoy the latest in home-grown cinema.

Enjoy the festival!

A handwritten signature in black ink, identical to the one on the left, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke.

Carole Brabant  
Executive Director – Telefilm Canada

à l'Auditorium Jules-Verne,  
5445 Baillie, Vancouver

# FRENCH FILM FESTIVAL

9

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du

*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

**RÉGIS PAINCHAUD**

**EXECUTIVE AND ARTISTIC DIRECTOR**

**VISIONS OUEST PRODUCTIONS**



Ces Rendez-vous du cinéma sont une façon de se familiariser avec la production cinématographique nationale récente et de jeter un regard sur des films issus de l'espace francophone. Une cinquantaine de courts et longs métrages, films de fiction et documentaires, un thermomètre de l'air du temps.

Lorsqu'il y a dix-sept ans nous avons mis sur pied Visions Ouest Productions, les objectifs visaient la rencontre et le questionnement sur et à propos de diverses pratiques liées au travail culturel de ses travailleurs et travailleuses avec un public élargi. Artistes, artisans, magiciens de la lumière et du son, poètes, troubadours et passeurs culturels, tous et toutes alimentés par cette volonté de prise de parole, de prises de positions et de volonté de porter un regard singulier sur les chemins de l'aventure humaine. Pour certains l'expression de l'urgence, du fondamental prennent des formes inédites, provocantes, dérangeantes. Pour d'autres, les champs d'exploration de l'âme humaine revêtent des formes et approches qui surprennent, troublent parfois. Pour toutes et tous ce sont des histoires tantôt inventées, tantôt inspirées du réel, des témoignages qui nous disent l'état du monde auquel nous appartenons où la beauté et l'horreur se conjuguent souvent à la même adresse. Nous avons choisi d'habiter la scène et l'espace public avec nos propositions, dans un esprit d'ouverture et d'indépendance, dans le respect de l'intelligence du public. En 2011, cette 17<sup>e</sup> édition souligne le 125<sup>e</sup> anniversaire de fondation de Vancouver, notre ville d'accueil.

Pour une 17<sup>e</sup> année consécutive, nous vous offrons une programmation actuelle qui reflète le monde dans lequel nous vivons. Beaucoup de belles surprises à découvrir à commencer par notre lieu d'accueil, l'Auditorium Jules-Verne. La réussite de l'événement dépend de votre participation. Invitez «l'autre» à venir partager cette vitrine sur la Francophonie.

Le conseil d'administration, la direction et toute l'équipe des 17<sup>e</sup> Rendez-vous du cinéma québécois et francophone vous souhaitent un bon Festival!

These Rendez-vous du cinéma are a way of becoming acquainted with recent national film production and of taking a look at the films that have come out of the francophone sphere, with some fifty shorts and feature films, both fiction and documentaries, that serve as a barometer of our times.

Seventeen years ago, when we created Visions Ouest Productions, the goals were to confront and to question the various ways in which cultural work is done and the way that cultural workers engage with the broader public. Artists, artisans, magicians of light and sound, poets, troubadours and cultural presenters are all inspired by this desire to have a voice, to take a position, and to shine a unique light on the pathways of the human adventure. For some, the expression of what is urgent and fundamental will take on innovative, provocative, or disturbing forms. For others, the field of exploration of the human soul will be cloaked in forms and approaches that are surprising, and sometimes troubling. For everyone, whether the stories are invented or inspired by real life, they are testimonials that speak to us of the state of our world, where beauty and horror often live together under the same roof. We have chosen to live on stage and in the public space with our ideas, in a spirit of openness and independence, fully respecting the intelligence of the public. In 2011, this 17<sup>th</sup> season also marks the 125<sup>th</sup> anniversary of the founding of Vancouver, our host city.

For the 17<sup>th</sup> consecutive year, we bring you a programme that is current, one that reflects the world we live in. There will be many wonderful surprises to discover, starting with our venue, the Jules Verne Auditorium. The success of the event depends on your participation. Bring someone else along to share a view on this showcase of Francophone culture.

The board of directors, the management and the whole team of the 17<sup>th</sup> Rendez-vous du cinéma québécois et francophone wish you an enjoyable Festival!

Enjoy the films!

[WWW.RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM](http://WWW.RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM)



# TÉLÉFILM CANADA : VOTRE PARTENAIRE À L'ÉCRAN



Fier partenaire des 17<sup>e</sup> Rendez-vous  
du cinéma québécois et francophone de Vancouver

---

# TELEFILM CANADA: YOUR SCREEN PARTNER



Proud partner of the 17th Rendez-vous  
du cinéma québécois et francophone de Vancouver

---



[telefilm.gc.ca](http://telefilm.gc.ca)

Canada

Pour le développement et la promotion de l'industrie audiovisuelle canadienne  
Developing and promoting the Canadian audiovisual industry

**Jeudi 17 Fév. / Thurs. Feb. 17, 2011**

**LONGS MÉTRAGES- FEATURES FILMS**

## *Soirée d'ouverture / Opening Night*

**19H30: À L'ORIGINE D'UN CRI**

**Première vancouveroise**

Robin Aubert, Canada 2010, 1h55 min (v.o.f. with English subt.), avec Jean Lapointe, Michel Barrette, Patrick Hivon, Véronique Beaudet.



Refusant d'accepter le décès de sa nouvelle conjointe, avec qui il a deux jeunes enfants, un homme décide de la déterrer et de s'enfuir avec son cadavre. Son fils, qui vit pâlement une existence de travailleur, part avec son grand-père, un vieillard fatigué, à sa recherche malgré un ressentiment longtemps refoulé. Les trois hommes traînent avec eux un lourd passé d'incommunicabilité, teinté par un grave problème d'alcoolisme et de violence. Tandis que le cadavre se décompose de plus en plus chaque jour, le père n'a d'autre choix que de se résigner. Mais cette quête sera l'occasion pour son fils de le confronter.

Heartbroken and unable to accept his second wife's death, a disturbed, alcoholic widower digs up her corpse and heads for the Quebec countryside. He wanders from one cheesy, rundown motel to the next in a drunken haze. Anxious about his well-being, the women in his family send two relatives in his pursuit – his blustery buzzard of a father (the great Jean Lapointe) and his combative, possibly suicidal son (Patrick Hivon). Trouble is, stubbornness, belligerence and alcoholism seem to run in the family.

# L'Express du Pacifique

**Votre journal local, toutes les deux semaines**

**Vancouver**

Chapters Robson  
Chapters Broadway  
Book Warehouse  
The Newsroom  
Does Your Mother Know  
Book Warehouse Broadway  
Hye Park Express  
International News & Video

**North Vancouver**

Chapters Marine Drive  
Mc News

**West Vancouver**

Global Newsagents  
Indigo Books

**Burnaby**

Chapters Metrotown

**Richmond**

Chapters Richport

**Surrey**

Chapters Strawberry Hill

**Coquitlam**

Chapters Coquitlam  
Société francophone de Maillardville

**Langley**

Chapters Langley

**Victoria**

Chapters Victoria

**Nanaimo**

Chapters Nanaimo

**Kelowna**

Chapters Kelowna

**Kamloops**

Chapters Kamloops

**Vernon**

Bookland

**Prince George**

Spruceland News

**Chez votre  
marchand  
de journaux**



distribution : Emma Marian Ltd et L'Express du Pacifique

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du

*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

## Vendredi 18 Fév. / Fri. Feb. 18, 2011

### LONGS MÉTRAGES- FEATURES FILMS

## 19H00: PARIS, JE T'AIME

Olivier Assayas, France, 2006, 1h50 min (v.o.f. with English subt.)



Vingt réalisateurs écrivent et réalisent chacun un film de cinq minutes, illustrant le thème intemporel de la rencontre amoureuse aujourd'hui dans un arrondissement de Paris. Ces vingt histoires parisiennes sont ainsi assemblées grâce à des transitions fictionnelles pour former une véritable unité narrative.

Au fil des quartiers, des histoires d'amour passager, voilé, mimé, vampirisé, malmené ou révélé... Un Paris moderne émouvant et drôle, un film plein de vie(s) sur le thème de l'Amour...

Through the neighborhoods of Paris, love is veiled, revealed, imitated, sucked dry, reinvented and awakened.

- Montmartre - écrit et réalisé par Bruno Podalydès
- Quais de Seine - écrit et réalisé par Gurinder Chadha
- Le Marais - écrit et réalisé par Gus Van Sant
- Tuileries - écrit et réalisé par Joel et Ethan Coen
- Loin du 16e - écrit et réalisé par Walter Salles et Daniela Thomas
- Porte de Choisy - écrit et réalisé par Christopher Doyle
- Bastille - écrit et réalisé par Isabel Coixet
- Place des Victoires - écrit et réalisé par Nobuhiro Suwa
- Tour Eiffel - écrit et réalisé par Sylvain Chomet
- Parc Monceau - écrit et réalisé par Alfonso Cuaron
- Quartier des Enfants Rouges - écrit et réalisé par Olivier Assayas
- Place des fêtes - écrit et réalisé par Oliver Schmitz
- Pigalle - écrit et réalisé par Richard LaGravenese
- Quartier de la Madeleine - écrit et réalisé par Vincenzo Natali
- Père-Lachaise - écrit et réalisé par Wes Craven
- Faubourg Saint-Denis - écrit et réalisé par Tom Tykwer
- Quartier Latin - écrit par Gena Rowlands, réalisé par Gérard Depardieu et Frédéric Auburtin
- 14e arrondissement - écrit et réalisé par Alexander Payne





# LUMEN

International Village, 2nd Floor. 88 w. Pender street. Vancouver.  
Canada

+1.604.357.7479



Jules  
casual french  
bistro

216 abbott street  
vancouver bc V6B 2K8  
tel: 604-669-0033  
[www.julesbistro.ca](http://www.julesbistro.ca)

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du

*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

**Vendredi 18 Fév. / Fri. Feb. 18, 2011**

SUITE / CON'T

LONGS MÉTRAGES- FEATURES FILMS

## 21H30: L'ARNACOEUR

Pascal Chaumeil, France, 2010, 1h45 min  
(v.o.f. with English subt.), avec Romain  
Duris, Vanessa Paradis, Julie Ferrier,  
François Damiens, Jacques Frantz.

Votre fille sort avec un sale type ? Votre  
soeur s'est enlisée dans une relation  
passionnelle destructrice? Aujourd'hui,  
il existe une solution radicale, elle s'appelle  
Alex. Son métier : briseur de couple  
professionnel. Sa méthode: la séduction.  
Sa mission: transformer n'importe quel  
petit ami en ex. Mais Alex a une éthique,  
il ne s'attaque qu'aux couples dont la  
femme est malheureuse. Alors pourquoi  
accepter de briser un couple épanoui de  
riches trentenaires qui se marie dans une  
semaine ?



Alex and his sister run a business designed to break up relationships. They are hired by a rich man to break up the wedding of his daughter. The only problem is that they only have one week to do so.



**LUMEN**

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

**Samedi 19 Fév. / Sat. Feb. 19, 2011****LONGS MÉTRAGES- FEATURES FILMS****17H00:  
VOUS N'AIMEZ PAS LA VÉRITÉ,  
4 JOURS À GUANTALAMO**

Patricio Henriquez, Luc Côté, Canada, 2010, 1h 39 min (v.o.a. sous-titrée en français)

A l'aide d'images prises par des caméras de surveillance de la prison de Guantánamo à Cuba, nous assistons à un interrogatoire d'Omar Khadr, alors âgé de 16 ans, par 3 agents du SCRS (Service Canadien du Renseignement de Sécurité), représentants du gouvernement canadien. Cet entretien se dévoile peu à peu être l'illustration parfaite de la torture psychologique infligé à Omar Khadr et des méthodes employées pour faire avouer la culpabilité d'un détenu dans cette zone de non droit. Les images de cet interrogatoire sont décryptées par d'anciens codétenus d'Omar, des psychiatres, avocats, journalistes, militaires et parents.

YOU DON'T LIKE THE TRUTH - 4 days inside Guantánamo is a documentary based on security camera footage from the Guantánamo Bay prison. This encounter between a team of Canadian intelligence agents and a child detainee in Guantánamo has never before been seen. Based on seven hours of video footage recently declassified by the Canadian courts this documentary delves into the unfolding high-stakes game of cat and mouse between captor and captive over a four day period. Maintaining the surveillance camera style this film analyzes the political, legal and scientific aspects of a forced dialogue.

*Lauréat du Prix spécial du jury dans la catégorie Longs métrages documentaires au Festival international du documentaire d'Amsterdam / The film won the Special Jury Award at the Amsterdam International Documentary Festival (IDFA).*



à l'Auditorium Jules-Verne,  
5445 Baillie, Vancouver

FRENCH FILM FESTIVAL

17

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du

*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

**Samedi 19 Fév. / Sat. Feb. 19, 2011**

SUITE / CON'T

LONGS MÉTRAGES- FEATURES FILMS

## 19:00: J'AI OUBLIÉ DE TE DIRE

Laurent Vinas-Raymond, France, 2010, 1h40 min (v.o.f. no subt.), avec Omar Sharif, Émilie Dequenne, Franck Gourlat, Anne Canovas, Olivier Brun, Jérôme Pouly, Philippe Laudenschmidt.



Marie a 25 ans. Un peu paumée, elle ne sait pas très bien qui elle est, ni où elle va. Récemment sortie de prison, sans passé ni avenir, Marie se rend dans le sud de la France pour y effectuer quelques travaux saisonniers. Puis elle rencontre Jaume, un ancien champion cycliste reconverti en artiste peintre.

Devenu un peu solitaire et donnant l'impression d'avoir renoncé à la vie, le vieil homme va lui apporter une amitié improbable et l'aider à se construire une identité. Leurs vies à tous les deux s'en trouvent bouleversées...

Upon her release from prison, Marie, a young, self-taught artist, settles in the south of France where she takes on a variety of odd jobs. She meets Jaume, a gruff and solitary old painter.

Amazed by the talent of this girl who spent her childhood being shuffled from one foster family to another, Jaume takes her under his wing. However, the friendship between Marie and her mentor will soon be compromised—Jaume is suffering from Alzheimer's disease.

*Prix du Meilleur film au festival de La Réunion. Prix du Public au festival de La Réunion. Sélectionné aux festivals Internationaux du Caire, de Dubaï, de Mons, de Sarasota, Floating Tour Festival.*

**IN FRENCH ONLY**



Julian Thorsteinson  
MA, DEA (Sorbonne)  
ATA certified FR-EN



Jacqueline  
McClure-Zerbe  
MBA (McGill)  
ATA certified FR-EN



Pascale Denblyden  
BA Honours in Translation  
AESI - Agrégée de l'enseignement  
CTTIC certified EN-FR

**FRENA**  
FRENCH-ENGLISH ALLIANCE  
TRANSLATION - TRADUCTIONS

Fast, accurate, professional  
Language services by certified translators

Services linguistiques par des traducteurs agréés  
Rapides, fiables, professionnels

frena@telus.net  
604-264-1810

Théâtre Le Solstice  
Vosre théâtre,  
l'abonnement.

présente

# LA PEAU D'ÉLISA

de Carole Fréchette  
Une production de L'Un Théâtre

23-26 février 2011

Infos/Billets : 604-736-2616  
WWW.SEIZIEME.CA

Logos: Canadian Heritage, Canadian Council for the Arts, Canadian Council for the Arts, BRITISH COLUMBIA ARTS COUNCIL, City of Vancouver, CTV, and other sponsors.

# A Marielle Croft ASTROLOGER

TELEPHONE (604) 873-5963  
www.croftastrologer.com  
email: marielle@croftastrologer.com

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*  
québécois et francophone, 17-27 février 2011

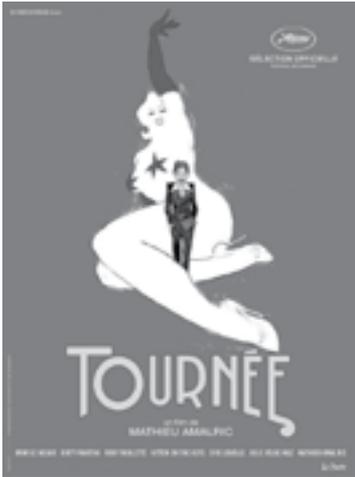
## Samedi 19 Fév. / Sat. Feb. 19, 2011

SUITE / CON'T

### LONGS MÉTRAGES- FEATURES FILMS

## 21:30: TOURNÉE

Mathieu Amalric, France, 2010, 1h51 min. (v.o.f. with Anglais subt.), avec  
Miranda Colclasure, Suzanne Ramsey, Linda Maracini.



Producteur de télévision parisien à succès, Joachim avait tout plaqué - enfants, amis, ennemis, amours et remords - pour repartir à zéro en Amérique à l'aube de ses quarante ans. Il revient avec une tournée de strip-teaseuses «New Burlesque» à qui il a fait fantasmer la France... Paris !

De port en port, l'humour des numéros et les rondeurs des filles enthousiasment les hommes comme les femmes. Et malgré les hôtels impersonnels, leurs musiques d'ascenseurs et le manque d'argent, les showgirls inventent un monde extravagant de fantaisie, de chaleur et de fêtes.

Mais leur rêve d'achever la tournée en apothéose à Paris vole en éclats : la trahison d'un vieil «ami» fait perdre à Joachim la salle qui leur était promise. Un bref aller et retour dans la capitale s'impose, qui rouvre violemment les plaies du passé...

Joachim, a former Parisian television producer had left everything behind - his children, friends, enemies, lovers and regrets - to start a new life in America. He comes back with a team of New burlesque strip-tease performers whom Joachim has fed fantasies of a tour of France, of Paris! Traveling from port to port, the curvaceous showgirls invent an extravagant fantasy world of warmth and hedonism, despite the constant round of impersonal hotels with their endless elevator music and the lack of money. The show gets an enthusiastic response from men and women alike. But their dream of a tour culminating in a last grand show in Paris goes up in smoke when Joachim is betrayed by an old friend and loses the theatre where they were due to perform. A quick return journey to the capital violently reopens old wounds...



# La Source

*forum de la diversité*

“ Quoi de mieux qu’un face à face avec l’animal comme vous ne l’aurez jamais dans son milieu naturel, pour réaliser le gigantisme ou l’incroyable délicatesse de certaines espèces? ”

“ We often choose wine based on the food we are eating or the occasion we are celebrating. Sometimes, though, our mood can provide the perfect match when deciding what to pour. ”

“ Meanwhile our planet is dying. Slowing, indisputably, till it reaches a point of no return. ”

“ De l’autre, il y a Stephen Harper et quelques autres qui semblent prendre une approche voulant être honnête avec la population en proposant des cibles plus modestes, mais atteignables. ”

## La Source: forum de la diversité



*La Source*, journal bilingue et interculturel, jette des ponts entre les différentes communautés et promeut la tolérance. Elle apporte un complément multiculturel à la presse communautaire existante et, dans le souci de promouvoir le bilinguisme, le fait dans les deux langues officielles du Canada. Notre publication s’intéresse aux événements culturels de toutes les communautés et aux questions touchant les différents groupes ethniques de la province.

**Vous avez une histoire à partager ?** Vos idées sont la force de *La Source*. Faites-nous parvenir vos commentaires et idées, en contactant notre rédaction par téléphone ou par courriel.

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du

*Binéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

**Dimanche 20 Fév. / Sun. Feb. 20, 2011**

**LONGS MÉTRAGES- FEATURES FILMS**

## **18:30: KORKORO (LIBERTÉ)**

Tony Gatlif, France, 2009, 1h41 min. (v.o.f. no subt.), avec Marc Lavoine, Marie-Josée Croze, James Thiérée, Carlo Brandt, Mathias Laliberté, George Babluani, Bojana Panic.



Théodore, vétérinaire et maire d'un village situé en zone occupée pendant la seconde guerre mondiale, a recueilli P'tit Claude, neuf ans, dont les parents ont disparu depuis le début de la guerre. Mademoiselle Lundi, l'institutrice fait la connaissance des Tsiganes qui se sont installés à quelques pas de là. Ils sont venus pour faire les vendanges dans le pays. Humaniste et républicaine convaincue, elle s'arrange, avec l'aide de Théodore, pour que les enfants Tsiganes soient scolarisés.

De son côté, P'tit Claude se prend d'amitié pour Taloche, grand gamin bohémien de trente ans qui se promène partout avec son violon sur l'épaule. Mais les contrôles d'identité imposés par le régime de Vichy se multiplient et les Tsiganes, peuple nomade, n'ont plus le droit de circuler librement : Théodore cède alors un de ses terrains aux bohémiens, désormais sédentarisés. Tandis que les enfants Tsiganes suivent les cours de Mademoiselle Lundi, P'tit Claude est de plus en plus fasciné par le mode de vie des Bohémiens – un univers de liberté où les enfants sont rois. Mais la joie et l'insouciance sont de courte durée : la pression de la police de Vichy et de la Gestapo s'intensifie et le danger menace à chaque instant. Comme ils l'ont toujours fait depuis des siècles, les Tsiganes devront reprendre la route...

*Festivals & Prix: Montreal World Film Festival 2009: Grand Prix des Amériques, Prix du Jury et Mention Spécial Prix Oecuménique  
César 2011: Nomination pour la meilleur musique écrite pour un film.*

A Gypsy family travels the French roads during the Second World War, followed by Little Claude, a young boy seeking a new family after his parents... A Gypsy family travels the French roads during the Second World War, followed by Little Claude, a young boy seeking a new family after his parents "left and never returned." Upon reaching a town where they traditionally stop for a few months and work in vineyards, they learn that a new law forbids them from being nomadic. Theodore, the town's mayor, and Miss Lundi, the schoolteacher, protect and help the Gypsies. Despite this, They are arrested and placed in an internment camp. Theodore manages to rescue them and gives them a piece of property where they must settle. But the Gypsies' deeply ingrained thirst for freedom makes this sedentary lifestyle difficult to bear. After Theodore and Miss Lundi are arrested for resistance, the Gypsies decide they must get back on the move in order to remain free.



festival  
C I N E M A S

FIFTH AVENUE CINEMAS

RIDGE

THE RIDGE

PARK

### **Discount prices**

For Festival Cinemas members, seniors, students, youth, children, all day Tuesday & weekday matinees before 3pm.

**Fifth Avenue Cinemas** 2110 Burrard (at 5th Ave) 604.734.7469

**Park Theatre** 3440 Cambie (at 18th Ave) 604.709.3456

**Ridge Theatre** 3131 Arbutus (at 16th Ave) 604.738.6311

[www.festivalcinemas.ca](http://www.festivalcinemas.ca)

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du

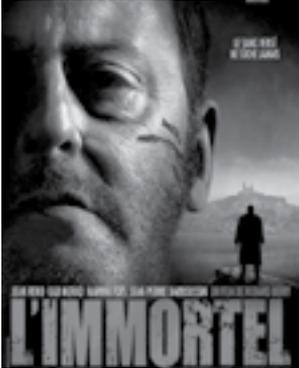
*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

**Dimanche 20 Fév. / Sun. Feb. 20, 2011**

SUITE / CON'T

**LONGS MÉTRAGES- FEATURES FILMS**



## 21:00: L'IMMORTEL

Richard Berry, France, 2010, 1h55 min. (v.o.f with English subt.), avec Jean Reno, Kad Merad, Jean-Pierre Darroussin.

Charly Matteï a tourné la page de son passé de hors la loi. Depuis trois ans, il mène une vie paisible et se consacre à sa femme et ses deux enfants. Pourtant, un matin d'hiver, il est laissé pour mort dans le parking du vieux port à Marseille avec 22 balles dans le corps. Contre toute attente, il ne va pas mourir... Cette histoire est inspirée de faits réels, mais où tout est inventé, au cœur du Milieu marseillais.

A retired mobster goes on a revenge spree after being left for dead with 22 bullets in his body by his former childhood friend.

*Richard Berry, cinéaste à part entière*

*Ce qui frappe en tout premier point au sortir de L'immortel, c'est sa maîtrise de la caméra. Loin de faire un cinéma plan-plan qui laisse généralement aux acteurs et à l'histoire le soin d'accrocher le spectateur à eux-seuls, Berry se jette corps et âme dans son oeuvre. Les images s'enchaînent à un rythme effréné et l'objectif ne cesse d'aller toujours au plus près de l'action, si bien que de nombreuses séquences s'apparentent parfois à de véritables reportages filmés en temps réel. Un spectacle détonnant dont on ressort incroyablement secoué.*



*Au delà de cette virtuosité filmique, Richard Berry impose son point de vue et ne se soucie aucunement d'une quelconque censure. L'immortel propose alors une violence des plus réalistes (sans toutefois être insoutenable), finalement inévitable pour traiter une telle histoire, ne serait-ce que pour sa crédibilité. Ici donc, personne n'est épargné. Hommes, femmes... même un chien se fait exploser la tête ! Battus, torturés, ou sauvagement assassinés, de nombreux personnages y passent, sous le coup de furieuses effusions de sang. Jouissif. Il y avait bien longtemps qu'un film français, ciblé grand public (de par son prestigieux casting), ne s'était pas autant lâché.*

D'après le roman *L'immortel* de Franz-Olivier Giesbert, aux éditions Flammarion.

# Le Festival des FILMS du MONDE MONTREAL

*célèbre son 35<sup>e</sup> anniversaire !*



**Du 18 au 28 août 2011**

Festival des Films du Monde

1432, rue de Bleury, Montréal (Québec) H3A 2J1

Tél. : 514 848-3883 • Téléc. : 514 848-3886

info@ffm-montreal.org • www.ffm-montreal.org



QUEBECOR

Canada

Québec

Montréal

TOURISME  
Montréal

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du

*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

## Lundi 21 Fév. / Mon. Feb. 21, 2011

### LONGS MÉTRAGES- FEATURES FILMS

## 21H00: TROMPER LE SILENCE

Julie Hivon, Canada, 2010, 1h43 min. (v.o.f. with English subt.) avec Suzanne Clément, Maxime Dumontier, Sébastien Huberdeau, Sophie Cadieux, Claude Prigent, Pascale Montpetit, Thomas Lalonde, Benoît Gouin.

Une photographe de Montréal, Viviane, est fascinée par un jeune mécanicien, Guillaume, qui vient un jour poser pour elle. Le jeune homme, difficile d'approche et aux tendances autodestructrices, la stimule. Elle l'engage comme modèle, mais ce dernier refuse de lui parler de sa vie familiale et de son passé. Viviane monte une exposition avec les photos, tout en prenant contact avec la famille de Guillaume. Cette rencontre lui rappelle la relation trouble qu'elle a entretenue avec son frère, qui refuse maintenant de lui parler après qu'elle ait utilisé une photo de lui pour une publicité.

Viviane is a photographer. After the angry departure of her brother, who posed as her model, Viviane finds herself in a rut. As the conflict weighs heavily on her, she is unable to move on with her life.

*Tromper le silence est aussi un film sur l'art. La photographie – qui est «un personnage en soi», selon Suzanne Clément – est au cœur du film par le biais du travail de Viviane mais aussi par les cadrages choisis, très beaux et soignés. Aussi, comme la photographe dans son film, Julie Hivon filme ses acteurs de près, allant souvent chercher l'émotion dans un seul regard. Tout se passe dans le non-dit, dans ces silences lourds brisés par le son de l'appareil photo.*



Lundi. le 21 février à 18h30 : *Les Fros* (description p. 47)

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

**Mardi 22 Fév. / Tues. Feb. 22, 2011****LONGS MÉTRAGES- FEATURES FILMS****21H00: 10 1/2**

Podz, Canada, 2010, 1h48 min. (v.o.f. with English subtt.) avec Robert Naylor, Claude Legault, Martin Dubreuil, Eugénie Beaudry, Blaise Tardif, Richard Fréchette, Mélanie Desjardins Chevaudier, Maxime Desjardins-Tremblay, Julie Saint-Pierre, Félix Ross, Norman Helms, Victor Labelle, Virginie Morin, Monique Gosselin.



Tommy, un jeune garçon de dix ans et demi, est arrêté puis placé dans un centre de réhabilitation pour jeunes délinquants.

Avec d'autres jeunes de son âge aux prises avec de graves problèmes de comportement, il devra apprendre à vivre en société en accord avec l'autorité. Son éducateur, Gilles, doit aussi apprendre comment aborder ce jeune garçon sans famille et sans repères, qui ne communique que par des crises répétées et incontrôlables. À un tel point que la sécurité des autres est peut-être en danger. Mais pour Gilles, abandonner et confier le petit Tommy aux policiers est hors de question.

Tommy, 10 years old, is well known by Social Services. He is considered a danger to society. Gilles, his guardian at this halfway house, sees potential for redemption in this kid driven by violence.



Précédé de : / Preceded by : *Un pied dans la main* de France Benoit (description p.54)

**Mardi le 22 février 17h00: Série du Wapikoni mobile  
& 18h30: *Hollywood et les Indiens* (description pp. 54-57).**

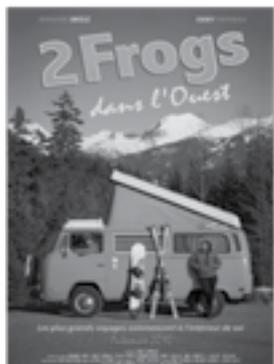
Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du

*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

## Mercredi 23 Fév. / Wed. Feb. 23, 2011

### LONGS MÉTRAGES- FEATURES FILMS



### 21H30: DEUX FROGS DANS L'OUEST

Dany Papineau, Québec, 2010 1h37, (v.o.f. with English sub.), avec Marianne Brulé, Dany Papineau, Brandon Barton, Germain Houde, Diane Lavallée, Anik Vermette, Valérie Chevalier.

Marie Deschamps, une jeune Québécoise de vingt ans, suspend ses études collégiales pour aller apprendre l'anglais à dans l'Ouest Canadien. Son voyage la mènera jusqu'à Whistler, en Colombie-Britannique, où elle rencontrera d'autres jeunes âmes un peu perdues, comme elle. Quelque part dans l'Ouest, ces gens et son aventure donneront un sens à sa vie.

Marie Deschamps, a 20 year old French-Canadian girl, quits college to learn English and travel in Western Canada. Her journey will bring her to Whistler, British Columbia, where she will meet other young souls who are a little lost, just like her. Somewhere out West, these people and this adventure will change her life forever.

*Prix Best Mountain Culture Film at Whistler Film Festival 2010*



**Mercredi le 23 février 17h00:**

*Habiter la danse* de Julien Cadieux, suivi de *Ciel(s)* de Danielle Sturk et *Lustrale* d'Izabel Barsive (description pp. 52-53).

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

**Jeudi 24 Fév. / Thurs. Feb. 24, 2011****LONGS MÉTRAGES- FEATURES FILMS**

## 21H30: THE TIMEKEEPER

Louis Bélanger, Canada 2008, 1h30 min. (v.o.a. no subt.), avec Roy Dupuis, Gaston Lepage, Craig Olejnik, Stephen McHattie

Nous sommes en 1964. Martin Bishop a 18 ans. Son père récemment décédé lui a donné une solide éducation, lui a transmis de hautes valeurs morales, et laissé en héritage une ferme en faillite que la banque vient de saisir.

Martin trouve un emploi dans les Territoires du Nord-Ouest sur un chantier de construction d'une voie ferrée. Le travail paye bien, mais le contremaître est un tyran et la tâche énorme : il faut construire 52 milles de voie en 52 jours. Sur ce chantier d'où il est impossible de s'évader, la corruption est partout. Les travailleurs, tous un peu voleurs, idiots et démunis, n'osent pas se plaindre de leurs conditions. Tous sauf Martin, brebis égarée parmi les loups. Qu'arrivera-t-il des valeurs morales que lui a transmis son père lorsqu'il sera victime de représailles ?

The year is 1964. Martin Bishop is 18. His recently deceased father has left him a good education and high moral principles. The bank has seized the family farm.

Martin lands a job as a timekeeper on a Northwest Territories railway construction site. Under the watchful eye of a tyrannical foreman, the crew has 52 days to lay 52 miles of track, a lucrative endeavour it turns out. In this remote camp from where there is no escape, corruption is a way of life. The workers, a bunch of rag-tag idiots and thieves selected precisely for their defects, dare not complain. All but Martin. What ill fate do the bosses have in store for this lamb among wolves? And what will become of Martin's lofty principles when threatened with reprisal?

Jeudi 24 février: Québec Gold & BC Gold à partir de 18h30 (descriptions pp. 57-59)

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du

*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

## Vendredi 25 Fév. / Fri. Feb. 25, 2011

### LONGS MÉTRAGES- FEATURES FILMS



## 19H00: LE HÉRISSEON

Mona Achache, France, 2010, 1h39 min. (v.o.f. no subt.), avec Garance Le Guillermic, Josiane Balasko, Togo Igawa, Ariane Ascaride, Anne Brochet, Wladimir Yordanoff, Sarah Lepicard.

La jeune Paloma, 11 ans, prend la décision de se suicider lors de son prochain anniversaire, dès la fin de l'année scolaire. Avec son caméscope, elle film sa famille en expliquant ce qui l'ennui tant dans la vie tout en préparant méticuleusement son geste. Entre temps, elle se lie d'amitié avec la concierge de son immeuble parisien, Madame Michel, une femme modeste et solitaire passionnée de littérature qui refuse de laisser transparaître sa grande culture. Mais l'arrivée d'un nouveau locataire d'origine japonaise, Monsieur Ozu, va bouleverser la vie de Paloma et de Madame Michel.

Paloma is a serious, but deeply bored 11-year old, who has decided to kill herself on her twelfth birthday. Fascinated by art and philosophy, she questions and documents her life and immediate circle, drawing trenchant and often hilarious observations on the world around her. But as her appointment with death approaches,

Paloma finally meets some kindred spirits, in her building's grumpy concierge, and an enigmatic, elegant neighbor, both of whom inspire Paloma to question her rather pessimistic outlook on life.



Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

**Vendredi 25 Fév. / Fri. Feb. 25, 2011**

SUIITE / CON'T

LONGS MÉTRAGES- FEATURES FILMS

**21H15:  
TÊTE DE TURC**

Pascal Elbé, France, 2009, 1h27 min. (v.o.f. no sub.), avec Roschdy Zem, Samir Makhoulf, Pascal Elbé.

Bora est un jeune garçon d'origine turque qui habite dans la banlieue parisienne. Un jour, provoqué par ses comparses, il lance un cocktail Molotov sur la voiture d'un médecin, qu'il croyait être celle d'un policier. Lorsque la

voiture s'enflamme, Bora a des remords. Il court donc secourir l'homme inconscient et prisonnier des flammes. Quelques jours plus tard, l'histoire fait la manchette et le jeune homme qui a eu le courage de sauver le médecin est un héros. Même s'il veut révéler la vérité aux autorités concernant le responsable de l'incident, sa mère et ses proches tentent de le convaincre de garder ses contritions pour lui et ainsi prévenir sa famille de davantage de misère.

The destinies of a 14-year-old teenager, an ER doctor, a cop seeking revenge, a mother who fights for her children, and a man shattered by his wife's death are henceforth linked together. While the doctor spends several days hovering between life and death, events follow on one after the other and a shockwave catches everyone in its wake.



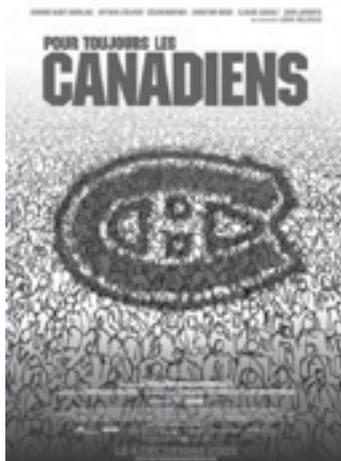
Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du

*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

## Samedi 26 Fév. / Sat. Feb. 26, 2011

### LONGS MÉTRAGES- FEATURES FILMS



## 15H00: POUR TOUJOURS LES CANADIENS

Sylvain Archambault, Canada, 2009, 1h35 min. (v.o.f. with English sub.), avec Dhanaé Audet-Beaulieu, Céline Bonnier, Christian Bégin, Claude Legault, Denis Bernard, Réal Bossé, Diane Langlois, Sandrine Bisson, Jean Lapointe.

William Lanctôt-Couture, 17 ans, jour étoile du Collège Français, doit composer avec plusieurs changements suite au déménagement de sa famille. Son père est entièrement dédié à la création d'un documentaire sur les 100 ans du Canadien de Montréal, tandis que sa mère, infirmière à l'Hôpital Sainte-Justine auprès des enfants malades, doit prendre soin d'un jeune garçon de 10 ans, Daniel, en attente d'une greffe de rein.

Démotivé de sa carrière d'hockeyeur, William fait la rencontre de Daniel, un vrai fan des Canadiens, et de Gerry, le préposé à la zamboni au Centre Bell. Avec l'aide de son entraîneur, William apprendra à devenir un meilleur joueur d'équipe.

William Langlois, 17, is the star player of his hockey team at the French College of Longueuil. At the end of the season, a few weeks before Christmas, he goes through a slump, demoralized by his coach's attitude, who criticizes him for his lack of team spirit. It's not going so great at home for William, either. His father, Benedict, is too busy completing a film on the 100 year anniversary of the Montreal Canadiens to remember he has a family, while his mother Michelle, a nurse, is occupied by the plight of one of her young patients, Daniel Leblanc, 10, who's awaiting a kidney transplant.



The child, the eldest in a family of six, was rushed to Val d'Or. His determination and courage impressed the entire team at Ste-Justine Hospital, where he's being treated. His love of the game instills in him a strong will to live. Characters like Dr. Hebert, a pediatric nephrologist, the old Zamboni driver Gerry, coach Bordeleau, parents and friends of the children and the Canadian Club players will witness the destinies of these two youngsters cross, drawn by their passion for hockey.

### Pour toute la famille!

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

**Samedi 26 Fév. / Sat. Feb. 26, 2011**

SUITE / CON'T

LONGS MÉTRAGES- FEATURES FILMS

**19H00: LA DOMINATION MASCULINE**

LA DOMINATION MASCULINE

Patrick Jean, France, 2009. 1h43 min. En français seulement.

« Je veux que les spectateurs se disputent en sortant de la salle », c'est ce que disait Patric Jean en tournant LA DOMINATION MASCULINE.

Peut-on croire qu'au XXI<sup>ème</sup> siècle, des hommes exigent le retour aux valeurs ancestrales du patriarcat : les femmes à la cuisine et les hommes au pouvoir? Peut-on imaginer que des jeunes femmes instruites recherchent un « compagnon dominant » ? Que penser d'hommes qui subissent une opération d'allongement du pénis, « comme on achète une grosse voiture » ?

Si ces tendances peuvent de prime abord sembler marginales, le film nous démontre que nos attitudes collent rarement à nos discours. L'illusion de l'égalité cache un abîme d'injustices quotidiennes que nous ne voulons plus voir. Et où vous jouez votre rôle. A travers des séquences drôles, ahurissantes et parfois dramatiques, le film nous oblige à nous positionner sur un terrain où chacun pense détenir une vérité. LA DOMINATION MASCULINE jette le trouble à travers le féminisme d'un homme qui se remet en question. Une provocation qui fera grincer des dents...

"I want spectators to argue when leaving the movie theater," Patric Jean said when shooting Male Domination.

Is it possible, in the 21st century, that men demand a return to patriarchal ancestral values: women in the kitchen and men holding the reigns of power? Is it possible to imagine that young, educated women search for a "domina...ting companion?" What do we make of men who undergo a penis enlargement operation "as though buying a bigger car?" Through

amusing, incredible, and sometimes dramatic sequences, the film forces us to take a position with regard to a domain where everyone thinks they possess the truth.

Ce film est présenté  
avec la  
collaboration  
de  
Réseau-Femmes  
Colombie-Britannique



*Une voix pour toutes  
Joignez-vous à la nôtre !*

Samedi 5 mars 2011 de 13h à 17h Réseau-Femmes  
Colombie-Britannique

Venez fêter avec nous le 100<sup>e</sup> anniversaire  
de la Journée Internationale des Femmes  
Parade de célébration, Festival, Animations pour enfants  
Parc McSpadden (Victoria & 3<sup>e</sup> Et) Jusqu'au Wise Hall (Adanac & Victoria)

Pour plus d'information  
Tél : 604-736-6912 - [www.reseaufemmes.bc.ca](http://www.reseaufemmes.bc.ca)

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du

*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

**Samedi 26 Fév. / Sat. Feb. 26, 2011**

SUITE / CON'T

LONGS MÉTRAGES- FEATURES FILMS



## 21H30: NANNERL, LA SOEUR DE MOZART

René Féret, France, 2010, 120 min, (v.o.f. no sub.) avec Marie Féret, Marc Barbé, David Moreau, Lisa Féret, Clovis Fouin, Delphine Chuillot, Adèle Leprêtre.

En route pour Versailles après trois années de tournée européenne, la famille Mozart est forcée de faire escale pour quelques nuits dans une abbaye située à plusieurs jours de distance de sa destination. Nannerl, quinze ans, se lie rapidement d'amitié avec Louise de France, une des filles de Louis XV. Celle-ci, qui habite l'abbaye avec deux de ses soeurs, lui confie une lettre à remettre au maître de musique du Dauphin, dont elle est amoureuse.

Rendus à Versailles, Leopold et son épouse s'affairent à porter à la connaissance du roi le talent de leur fils de onze ans Wolfgang, compositeur prodige et violoniste virtuose. Nannerl, qui cultive intérieurement un talent de compositrice nié par son père, l'accompagne au clavecin. Lorsqu'on vient enfin la chercher afin qu'elle remette à son destinataire la lettre de son amie Louise, Nannerl fait la connaissance du Dauphin, en deuil de sa première épouse. Intrigué par elle, il lui demande de lui composer une sonate pour violon et clavecin.

Beginning in 1763, it follows the Mozart family's exhausting life on the road, traveling by coach from one royal court to the next, where the nobility marvel at young Wolfgang's prodigious talent. But accomplished singer, harpsichordist, violinist Nannerl, Wolfgang's elder by five years, first held forth as the family's infant prodigy. At the film begins, she is still performing, though overshadowed and sidelined as accompanist by Wolfgang's growing fame. Her father bows to social strictures "for her own good," refusing to let her continue with the violin or compose, while privately conceding Nannerl's talent to his wife. No longer a precocious tot, Nannerl chafes at the limitations imposed by her gender and frets about her prospects.



**Diane Roy**

Artiste textile

[www.fibreart.ca](http://www.fibreart.ca)



Join a CPF chapter in your community and give your child the gift of French.



Canadian Parents for French – BC and Yukon Branch

**1.800.665.1222** [www.cpf.bc.ca](http://www.cpf.bc.ca)

**UBC CONTINUING STUDIES**

# A World of Languages

Part-time conversational classes in French and 20 other languages begin April 8 at UBC Point Grey and UBC Robson Square.

**French and Spanish Immersion Weekend**

- May 7-8

**One- to three-week Summer Immersion programs**

- June and July

***Register now!***

[languages.ubc.ca/rc](http://languages.ubc.ca/rc)

**604-822-0800**



a place of mind

THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA

VOP  
Visions *Ouest Productions*

présente/presents

THE FRENCH FILM FESTIVAL

LES 17<sup>e</sup> RENDEZ-VOUS  
DU

*Cinéma*  
QUÉBÉCOIS  
ET FRANCOPHONE

Gratien Gélinas, un géant aux pieds d'argile

(Gratien Gélinas 1909-1999)

17-27 FÉVRIER / FEB. 2011

À / AT AUDITORIUM JULES-VERNE, 5445 BAILLIE, VANCOUVER

RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma* québécois et francophone

Opening Night **17**

Jeudi 17 février / Thurs. Feb. 17 2011

**19h30:** À L'ORIGINE D'UN CRI (1h55) de Robin Aubert

Ven. 18 février / Fri. Feb. 18

**19h00:** PARIS, JE T'AIME (1h50) de Olivier Assayas

**21h30:** L'ARNACOEUR (1h45) de Pascal Chaumel

Sam. 19 février / Sat. Feb. 19

**17h00:** VOUS N'AIMEZ PAS LA VÉRITÉ, 4 JOURS À GUANTALAMO (1h39) de Patricio Henriquez & Luc Côté

**19h00:** J'AI OUBLIÉ DE TE DIRE (1h40) de Laurent Vinas-Dequenne

**21h30:** TOURNÉE (1h51) de Mathieu Amalric

Dim. 20 février / Sun. Feb. 20

**16h10:** LES PORTEURS D'ESPOIR (1h30) Fernand Dansereau, précédé de: À L'OMBRE (6 min) de Tali

**18h30:** KORKORO/ LIBERTÉ (1h41) de Tony Gatlif

**21h00:** L'IMMORTEL (1h55) de Richard Berry

**604-876-2294**  
TOUS LES CHANGEMENTS À L'HORAIRE SERONT PLACÉS SUR LE SITE WEB  
LAST MINUTE CHANGES WILL BE POSTED ONLINE  
RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

Lun. 21 fév. / Mon. Feb. 21

**18h30:** LES FROS (1h11) de Stéphanie Lanthier, précédé de: LA FORMATION DES NUAGES (1 min) de Marie-Hélène Turcotte + SODATE (13 min) de Aurélie Resch

**21h00:** TROMPER LE SILENCE (1h43) de Julie Hivon

Mar. 22 fév. / Tues. Feb. 22

**17h00:** COURTS MÉTRAGES DU WAPIKONI MOBILE (15 films. Durée:1h00) présentés par Dave "Majick" Beaudin de Uashat-Malioténa et Catherine Boivin de Wemotaci.

**18h30:** HOLLYWOOD ET LES INDIENS (1h10) de Marie-Hélène Turcotte, précédé de: VISTAS: MARCHE DANS LA FORÊT (3 min) de Diane Obomsawin

**21h00:** 10 1/2 (1h48) de Podz, précédé de: UN PIED DANS LA MAIN de France Benoit.

Mer. 23 fév. / Wed. Feb. 23

**17h00-19h00:** CINÉ-DÉBAT (FRIC) La danse contemporaine et la réalisation: une alliance interdisciplinaire projections de films sur la danse et discussion animée par Marc Fournier. Les projections seront réparties entre 17h30 et 20h30. Détails sur rendez-vousvancouver.com

CIEL(S) (30 min) de Danielle Sturk  
LUSTRALE (26 min) de Izabel Barsive  
HABITER LA DANSE (25 min) de Julien Cadieux  
DIVINE SOLITUDE (28 min) de Jean-Marc Larivière

**21h30:** DEUX FROGS DANS L'OUEST (1h37) de Dany Papineau

Jeudi 24 fév. / Thurs. Feb. 24

**17h00-19h00:** CONFÉRENCE SUR L'ART avec Marie-France Beaudoin. Présentée par le CCAFCB.

**18h30:** PROGRAMME DE COURTS MÉTRAGES QUÉBEC GOLD + BC GOLD (programme d'environ 2h13)

**21h00:** THE TIMEKEEPER (1h30) de Louis Bélanger

Ven. 25 fév. / Fri. Feb. 25

**17h00-19h00:** CINÉ-DÉBAT (FRIC) La réalisation et le web discussion animée par Marc Fournier. Détails sur rendez-vousvancouver.com

**19h00:** LE HÉRISSON (1h39) de Mona Achache

**21h15:** TÊTE DE TURC (1h27) de Pascal Elbé

Sam. 26 fév. / Sat. Feb. 26

**15h00:** POUR TOUJOURS, LES CANADIENS (1h35) de Sylvain Archambeault

**19h00:** LA DOMINATION MASCULINE (1h43) de Patrick Jean. Une discussion précèdera la projection, animée par Réseau-Femmes C.-B.

**21h30:** NANNERL, LA SOEUR DE MOZART (120 min) de René Féret

Closing Night **27**

Dim. 27 fév. / Sun. Feb. 27

**18h30:** GRATIEN GÉLINAS, UN GÉANT AUX PIEDS D'ARGILE (52 min) de Pascal Gélinas

**20h00:** FUNKYTOWN (2h13) de Patrick Huard

Special Events

17-27 FÉVRIER 2011  
Auditorium Jules-Verne (17h00-22h00)  
**EXPOSITION / EXHIBITION**  
des photographies de Daniel Royer & Daylen Luchsinger (p.63)

Le 3<sup>e</sup> SALON DU CINÉMA  
Auditorium Jules-Verne  
Activités pour la clientèle scolaire (pp.42-61)

Le programme de l'ONF (pp.45-51)  
Les films du **Wapikoni mobile** (pp.48-49)

Ciné-Débats et films présentés par:  
**Front des réalisateurs indépendants du Canada (FRIC)** (pp.52-53)

Conférence sur l'art contemporain présentée par: **CCAFCB** (p.55)

Québec Gold présenté par **Prends ça court** & BC Gold présenté par le **Celluloïd Social Club** (pp.57-59)

VEN. 4 MARS / MARCH  
Auditorium Jules-Verne

**13h00: Matinée scolaire Spectacle de Mathieu Lippé**

VEN. 4 MARS/ MARCH 4  
Auditorium Jules-Verne  
20:00 PM:

SPECTACLES : LES SURVEILLANTES & MATHIEU LIPPÉ (p.64)

Index des films: p.70

HORAIRE /SCHEDULE  
VOIR / SEE :  
RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

**TICKETS FOR THE FESTIVAL :**  
Single : \$10 / Double bill : 15\$  
MEMBERSHIP : \$ 2

# Sylvie Godin

sylviestonesculptor@gmail.com  
604-329-0772

Judith Hair Design  
430 W 8<sup>th</sup> Ave Vancouver  
604-738-6568



**BLACK & WHITE COMMUNICATIONS & DESIGN**  
mise en page & éléments créatifs  
lfortin@telus.net

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*  
québécois et francophone, 17-27 février 2011

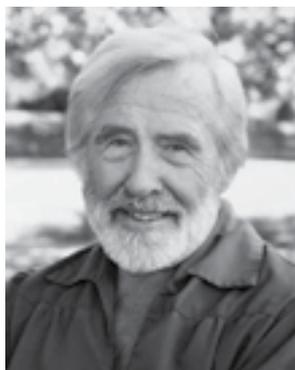
**Dimanche 27 Fév. / Sun. Feb. 27, 2011**

**LONGS MÉTRAGES- FEATURES FILMS**

## *Soirée de clôture / Closing Night*

### **18H30: GRATIEN GÉLINAS, UN GÉANT AUX PIÈDS D'ARGILE**

Raconter la vie de Gratién Gélinas, que l'on surnomme « le père du théâtre québécois », c'est assister à la naissance d'une véritable dramaturgie contemporaine. Avec *Fridolin*, un petit gars du quartier, *Tit-Coq*, à la recherche d'une famille, ou *Bousille*, que l'on sacrifie, le public québécois découvre pour la première fois des personnages qui lui ressemblent, qui parlent sa langue, qui le font rire et pleurer tout à la fois.



Le film *Gratién Gélinas, un géant aux pieds d'argile* rappelle le créateur exceptionnel qu'il était, et fait revivre tout un pan de l'histoire culturelle québécoise. Il permet aussi à son fils Pascal de jeter un éclairage inédit sur un père qui a été un auteur et un comédien adulé, mais qui a toujours vécu dans l'angoisse d'être rejeté.

Avec la musique de Catherine Major, et la participation de gens qui l'ont côtoyé, tels Denise Filiatrault, Dominique Michel, Monique Miller, Huguette Oligny, Béatrice Picard, Denis Bouchard, Michel et Yves Gélinas, Jacques Languirand, Michel Tremblay, Jean-Louis Roux, ce documentaire porte le regard tendre et pénétrant d'un fils sur son père. Les films de famille, tournés par Gratién pendant 30 ans, se mêlent aux extraits des ses œuvres et révèlent, à travers l'histoire officielle, la vie intime d'un visionnaire tourmenté.

Made by his son Pascal, this film is a portrait of Gratién Gélinas, revealing his tremendous contribution to a new form of modern drama that transformed Québec's collective self-image. It is also an unprecedented and intimate vision of the father, the man, and the lover.

Pascal Gélinas, Canada, 2009, 52 min. (v.o.f with English subt.)

**En présence du réalisateur.**

Plus de renseignements sur le site [www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com)



La Maison de la Francophonie de Vancouver & Studio 16  
**Centre communautaire francophone de Vancouver**  
1555, 7<sup>ème</sup> Avenue Ouest Vancouver, B.C. V6J 1S1  
604 736 6979 info@lamaison.bc.ca www.lamaison.bc.ca



Alliance Française

Alliance Française de Vancouver (Vancouver's Centre for French Studies)  
6161 Cambie Street Vancouver, BC V5Z3B2  
e-mail: [info@alliancefrancaise.ca](mailto:info@alliancefrancaise.ca)  
tel : (604) 327-0201  
fax : (604) 327-6608

**DOXA**

DOCUMENTARY  
FILM FESTIVAL

MAY 6-15, 2011  
[www.doxafestival.ca](http://www.doxafestival.ca)

MONIQUE POLLONI  
9 h - 12 h

CÉLYNE GAGNON  
en semaine  
12 h - 15 h

[Radio-Canada.ca/espacemusique](http://Radio-Canada.ca/espacemusique)

**EN DIRECT D'ICI, MAINTENANT  
LIVE, FROM HERE, NOW**

 ESPACE  
MUSIQUE  
90,9<sup>FM</sup>

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*  
québécois et francophone, 17-27 février 2011

**Dimanche 27 Fév. / Sun. Feb. 27, 2011**

**LONGS MÉTRAGES- FEATURES FILMS**



## *Soirée de clôture / Closing Night*

**SUITE / CON'T**

### **20H00: FUNKYTOWN**

Patrick Huard, Canada, 2011, 2h13 min. (v.o.f. with English subt.), avec Patrick Huard, Justin Chatwin, Paul Doucet, Sarah Mutch, Raymond Bouchard, Geneviève Brouillette, François Létourneau, Romina D'Ugo, Sophie Cadieux.

En 1976, le Québec se croyait à la veille de devenir un pays, Montréal voulait devenir la métropole la plus courue en Amérique du Nord, et une mode appelée « Disco » influençait toute une génération. FUNKYTOWN raconte l'histoire de sept personnages qui tentent de se tailler une place dans cet univers d'excès où tout était permis alors que, pour l'espace d'un moment, le disco était roi.

1976. Montreal was on the verge of becoming one of the biggest cities on the continent, Quebec was dreaming of becoming a country

of its own, and a phenomenon called disco was sweeping the world. FUNKYTOWN is the story of seven characters who want to make their mark in an era when excess was the norm and when disco was king.

Un party disco suivra la projection. Il y aura des prix pour les meilleurs costumes / 1976 Disco Night Party. Prizes for the best costumes.





Dépannage  
Anti-virus  
Internet  
Réseau

Un problème !  
Pas de problème, appelez

604-688-5475  
michel@alegria.ca



**Underwriters**  
INSURANCE BROKERS

Nous assurons le Festival et nous nous spécialisons en assurance entreprise !

Frederic Lajeunesse BComm  
Vice-President

Underwriters Insurance Brokers  
3159 Arbutus Street, Vancouver, BC V6J 3Z3  
www.underwriters.bc.ca

Cell: 604-790-1112 / Tel: 604-742-4555 / Fax: 604-731-6188

Place Maillardville



vosre communauté  
vosre centre

1200 avenue Cartier | 604.933.6166 | www.placemaillardville.ca

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du

*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

## ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX - SPECIAL EVENTS



### *Événements / Events*

La soirée de **Réseau-Femmes de  
Colombie-Britannique**  
p.32

Le programme de l'**Office national du film du Canada**  
pp. 45-51

Les films et les invités du **Wapikoni mobile**  
pp. 48-49

Ciné-Débats et films présentés par:  
**Front des réalisateurs indépendants du Canada  
(FRIC)**  
pp. 52-53

Conférence sur l'art contemporain présentée par:  
**Conseil culturel et artistique de la  
Colombie-Britannique**  
p. 55

Québec Gold présenté par **Prends ça court**  
& BC Gold présenté par le **Celluloïd Social Club**  
pp. 57-59

Présentation du **3<sup>e</sup> Salon du cinéma**  
p.61

Exposition de photographies de  
**Daniel Royer & Daylen Luchsinger**  
p. 63

Spectacles **Mathieu Lippé & Les Surveillantes**  
p. 64



## Le Marché St. George

4393 St. George at the corner of 28th. Vancouver BC.  
[www.marchestgeorge.com](http://www.marchestgeorge.com)



Thierry  
Damilano

Réalisation/montage  
de film familial,  
d'entreprise et de  
voyage.

<http://www.youtube.com/user/thierrydamilano>  
t.damilano@mac.com

## DES ÉTUDES EN FRANÇAIS SUR LA CÔTE OUEST : UN AVENIR PROMETTEUR !

Le **Bureau des affaires francophones et francophiles (BAFF)** a pour mission de développer, de coordonner et de promouvoir des programmes et des cours en langue française à l'Université Simon Fraser afin de répondre aux besoins éducatifs postsecondaires des communautés francophone et francophile de la Colombie-Britannique.

### FACULTÉ D'ÉDUCATION

- Formation des enseignants
  - Maîtrise en éducation (au campus et en ligne)
  - Doctorat en leadership éducationnel (format hybride)
- [www.sfu.ca/educfr](http://www.sfu.ca/educfr)

### FACULTÉ DES LETTRES ET SCIENCES SOCIALES

- Le *French Cohort Program* en administration publique et services communautaires - Un programme unique au Canada.
- [www.sfu.ca/frcohort](http://www.sfu.ca/frcohort)



**SFU**

UNIVERSITÉ SIMON FRASER  
AVEC LE MONDE EN TÊTE



BUREAU DES AFFAIRES FRANCOPHONES ET FRANCOPHILES  
OFFICE OF FRANCOPHONE AND FRANCOPHILE AFFAIRS  
[WWW.SFU.CA/BAFF-OFFA](http://WWW.SFU.CA/BAFF-OFFA)

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du

*Binéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

## ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX - SPECIAL EVENTS

FILMS & COURTS MÉTRAGES DE L'ONF / SHORTS

### Dimanche 20 Fév. / Sun. Feb. 20, 2011



#### 16H10: LES PORTEURS D'ESPOIR

Fernand Dansereau, Canada, 90 min.

Une nouvelle méthode pédagogique (Recherche-Action) est expérimentée dans une école primaire du Québec (La Farandole, McMasterville) pour préparer la prochaine gé-

nération à relever les défis environnementaux. Sous la supervision de leur enseignant, des élèves apprennent à identifier, à analyser et à régler un problème se posant dans leur milieu. Le groupe connaît aussitôt l'incertitude du combat de ceux et celles qui veulent changer les choses. Les porteurs d'espoir est le témoin unique et précieux de ce projet d'éducation expérimental.

A new teaching method is being tested in an elementary school in Quebec to prepare the next generation of students to take up environmental challenges. Under the supervision of their teacher, students are learning to identify, analyze and resolve a problem that exists in their world. They are also learning about the uncertainty faced by those who want to change things. Hope Builders is a unique and invaluable witness to this educational experimental project.

*Prix du Jury jeune au 6e Festival du d'éducation d'Évreux*

*Sélection officielle -Planet in Focus International Environmental Film & Video Festival*

*Sélection officielle au FICFA- Festival international du cinéma francophone en Acadie*

*Sélection officielle au VIFF - Vancouver International Film Festival 2010*



Précédé de : / Preceded by :

#### À L'OMBRE

Tali, 1997, 6 min 12 s

Récit d'une journée à la plage, où une bande de joyeux vacanciers se prélassent... à l'ombre des nuages. Tout à coup, des rayons de soleil percent le ciel gris et viennent menacer le bonheur tranquille de cette faune particulière. Un court métrage d'animation au dénouement inattendu et au message environnemental subtil. Film sans paroles.



“Want to get out of your head & into your body?”

### Buffoonery Workshops

for actors, non-actors & corporate team building

[www.buffooneryworkshops.com](http://www.buffooneryworkshops.com)

[trilby@buffooneryworkshops.com](mailto:trilby@buffooneryworkshops.com)



[www.tomleemusic.ca](http://www.tomleemusic.ca)



APPRENDRE

JOUER

CRÉER

S'AMUSER



GOLD

Voted Best Music Store 11 years in a row

VANCOUVER :929 Granville St. (604)685-8471 (📍 Canada Line-City Centre | Expo Line - Granville)  
RICHMOND • COQUITLAM • SURREY • LANGLEY • NORTH VAN. • ABBOTSFORD • VICTORIA • NANAIMO

**THINK MUSIC. THINK TOM LEE.**

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du

*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

## ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX - SPECIAL EVENTS

FILMS & COURTS MÉTRAGES DE L'ONF / SHORTS SUITE / CON'T

### Lundi 21 Fév. / Mon. Feb. 21, 2011



#### 18:30: LES FROS

Stéphanie Lanthier, 2010, 1h11 min.

Durant les années 30, les travailleurs étrangers qui se rendaient en Abitibi, afin de travailler dans les mines et les forêts, étaient mieux connus sous le sobriquet de « Fros », expression tirée de l'anglais « foreigners ». De nos jours, alors que la majorité des Québécois de souche ont lentement délaissé leurs emplois dans le domaine de la foresterie, des immigrants venant d'un peu partout sur la planète ont pris leur place, transformant lentement mais sûrement le paysage abitibien. Les débroussaillieurs d'aujourd'hui se font malien, tchadien ou roumain, et ils ont beaucoup de choses à dire, autant sur leur terre d'accueil que sur la vie en général.

In Abitibi, hundreds of kilometres from the city, thousands of workers go up North, as did Jos Montferrand and François Paradis. Working as brush cutters, these 21st-century lumberjacks discover Quebec's boreal forest. Far from their families, they spend five or six months a year in logging camps that mirror a new Quebec. Quebecers of French-Canadian descent and Neo-Quebecers from Africa, Eastern Europe and Asia work side by side. All have come to earn a living in the forest. Filmmaker Stéphanie Lanthier invites us to spend an entire season inside this northern micro society. Using a direct cinema technique in the style of Pierre Perrault, she documents the lives of the brush cutters, "exiled" men of all ages and nationalities who share with her their nostalgia, pride and fascination with the forest surrounding them — a habitat that from June to October is both threatening and benevolent to those who dwell within it and dare to embark on the adventure.

Précédé de : / Preceded by :

#### LA FORMATION DES NUAGES

Marie-Hélène Turcotte, 2010, 1 min 19 s

Évocation sensible de la naissance du désir, La formation des nuages nous fait suivre la transformation d'une jeune fille de l'enfance à l'état adulte. Par la simplicité et la grâce du dessin, Marie-Hélène Turcotte capte toutes les subtilités de cette transition. Avec grâce et sensibilité, ce premier court métrage se transforme alors en envoûtant poème visuel.



Suivi de : / Followed by : **SODATE** Aurélie Resch (13 min) Description p. 53



Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

## ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX - SPECIAL EVENTS

## COURTS MÉTRAGES DU WAPIKONI / SHORTS

<http://www3.onf.ca/aventures/wapikonimobile/>

En 2004, le Wapikoni mobile, un studio ambulant de création audiovisuelle et musicale, prenait la route vers les communautés autochtones du Québec. Plus de huit cents jeunes des nations atikamekw, algonquine, innue, mohawk et crie y ont été initiés au cinéma. Cette aventure n'aurait pas été possible sans la collaboration de l'ONF qui a participé au développement du projet et l'accompagne depuis. Et elle n'aurait pas été possible sans Wapikoni Awashish, une jeune fille de 20 ans, qui écrivait avec moi un scénario de fiction intitulé « La fin du mépris ». Elle habitait Wemotaci, une petite communauté atikamekw de la Mauricie, où trop de jeunes se suicident. Wapikoni aimait la vie. Elle était un modèle pour les jeunes de son âge. En

mai 2002, l'auto dans laquelle elle se trouvait a percuté un camion forestier illégalement stationné en bordure de la route de terre qui mène à La Tuque, la ville la plus proche. Elle a perdu la vie. Pour honorer sa mémoire, j'ai créé le Wapikoni mobile. Wapikoni Awashish nous accompagne depuis et demeure, au-delà de la mort, un modèle pour les jeunes qui fréquentent le studio ambulant et y réalisent leurs œuvres. L'aventure Wapikoni ne fait que commencer. L'objectif est de relier entre eux les Autochtones du monde par le biais de la création afin qu'ils parlent d'une seule voix et soient enfin entendus.

*Manon Barbeau*

**RENCONTRES + PROJECTIONS des FILMS du  
WAPIKONI MOBILE avec les invités Dave "Majick" Beaudin  
de Uashat-Maloténa et Catherine Boivin de Wemotaci,  
dans le cadre du 3<sup>e</sup> Salon du cinéma.**



**21 février:** École Chatelech à Sechelt & École Côte-du-Soleil à Powell River / **22 février:** École Gabrielle-Roy de Surrey (avec L'École Virtuelle du CSF) + École Jules-Verne de Vancouver / **23 février:** École Océane de Nanaimo / **24 février:** École Entre Lacs de Penticton / **25 février:** École les Aiglons de Squamish & École la Passerelle de Whistler.

**Mardi 22 Fév. / Tues. Feb. 22, 2011**

**17H00 : COURTS MÉTRAGES**



**TREMBLEMENT DE TERRE / EARTHQUAKE** - Nanameshkueu, (2 :50)  
Un film de Réal Junior Leblanc. Escala : Uashat-Maloténa.

Célébration poétique de la culture innue. A poetic celebration of Innu culture.



**JE ME SOUVIENS / I REMEMBER** (8 :26)

Un film de Fernand Petiquay. Escala : Opitciwan.

Témoignage troublant sur l'épisode des pensionnats autochtones. A troubling account of events at Indian Residential schools.



**UNI...L'AVIE EST MADJICK** (4 :36)

Un film de Dave Beaudin (Madjick). Escala : Uashat-Maloténa.

Un sympathique magicien innu partage sa passion et ses préoccupations. A genial Innu magician shares his passions and preoccupations.



**DANGER** - Kushtakuan (4 :11). Un film de Langis Fortin et Nemnemiss McKenzie.  
Escale : Lac John-Matimekush.

L'exploitation minière reprend dans la communauté innue de Matimekush. Pour ou contre ? Mining exploitation picks up again in the Innu community of Matimekush. For or against?



**DANS L'OMBRE / IN THE SHADOW** (3 :08)  
Un film de Catherine Boivin. Escalé : Wemotaci.

Elle s'est perdue, au milieu de la foule anonyme avant de rentrer chez elle. She loses herself, amidst the anonymous crowd, before finding home.



**DÉBOIRES / SETBACKS** (3 :01)  
Un film de Delia Gunn. Escalé : Kitcisakik.

Les mésaventures de Delia un soir de fête. The misadventures of Delia one shindig night.



**THE CHOICE** (2 :58)  
Un film de Abraham Côte. Escalé : Kitigan Zibi.

Film réalisé dans le cadre du concours T'as juste une vie. La vie ou la drogue ? Un film percutant. Life or drugs? A shocking film.



**TUASSIMENAN** (3 :28)  
Un film de Shaushiss Fontaine. Escalé : Uashat-Malietenam.

Shaushiss chante une berceuse à sa petite fille, son étoile. Shaushiss sings a song to her little girl, her star.



**BIG FOOT** (5 :19). Film de Kely et Antony Poucachiche. Escalé : Lac Simon.

Un monstre ancien rôde autour de la communauté. Pour le faire fuir, deux garçons doivent puiser dans le savoir de leurs ancêtres. An ancient demon is prowling around the community. To chase it, two youngsters draw on the knowledge of the Ancients.



**LOST** (2 :34)  
Un film de Alison CoonCome. Escalé : Mistissini.

Elle erre le soir dans les rues, sans nulle part où aller.



**RELÈVE** (4 :08)  
Un film de Bobby Papatie. Escalé : Wemotaci.

La très sage Mary Coon livre un message d'espoir aux jeunes de Wemotaci.



**GLITCH** (7 :35)  
Un film de Erick Papatie. Escalé : Lac Simon.

Dans la forêt, Erick trouve une télé magique! In the forest, Erick finds a magical tv!



**WASEYA DIZIHIN (trésor de lumière)** (3 :26)  
Un film de Kevin Papatie. Escalé : Kitcisakik.

Une petite fille est née qui sera un jour mère et grand-mère. C'est le trésor de lumière de Kevin.



**KISS EN CONCERT** (2 :36)  
Un film de Vanessa Turner. Escalé : Mistissini.

De drôles de musiciens avec de drôles de spectateurs! Funny musicians have funny spectators!



**NODIN** (2 :47)  
Un film de Nodin Wawatie. Escalé : Kitigan Zibi.

Nodin exprime sa fierté d'être anishnabe en dansant. Nodin expresses his Anishnabe cultural pride by dancing.



**Inscrivez-vous  
gratuitement !**

- **Activités sportives**
- **Soirées**
- **Sorties sociales & culturelles**
- **Spectacles francophones**
- **Voyages et plus**

**[francouver.ca](http://francouver.ca)**



#### **AFAI - AGENCE FRANCOPHONE POUR L'ACCUEIL DES IMMIGRANTS**

- Vous êtes francophone ?
- Vous envisagez d'arriver en Colombie-Britannique ?
- Vous avez des questions et besoin d'orientation ?

➤ Alors, contactez-nous au 1-877-492-2780 !

#### **L'ARRIVÉE DANS UN NOUVEAU PAYS COMPORTE DE NOMBREUX DÉFIS ET ENJEUX.**

C'est pourquoi, depuis septembre 2008, l'AFAI vous propose les services suivants :

- Accueil et écoute personnalisés de vos besoins;
- Présentation et intégration dans la communauté francophone de la Colombie-Britannique;
- Orientation vers les services appropriés des organismes francophones visés d'aide aux immigrants.

#### **BIENVENUE EN COLOMBIE-BRITANNIQUE !**

#### **BIENVENUE À L'AFAI, LA PREMIÈRE ÉTAPE D'UNE INTÉGRATION RÉUSSIE !**

1551, 7<sup>e</sup> avenue Ouest, Vancouver, C.-B. V6J 1S1  
Tél. : 604-630-0316 / 1-877-492-2780 / T466c. : 604-630-0317  
Internet : [www.vivreencb.ca](http://www.vivreencb.ca) / Courriel : [info@vivreencb.ca](mailto:info@vivreencb.ca)



Welcome! BC

Ce projet reçoit le soutien du Gouvernement  
canadien et de la Province.

L'AFAI se compose d'un consortium de 6 membres :



Et de 2 partenaires  
stratégiques :



**SUZANNE JACOB**  
INSURANCE CONSULTANT



**Suzanne Jacob**  
Insurance Consultant

T 604.729.7934  
E [suzannejacob@telus.net](mailto:suzannejacob@telus.net)

## ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX - SPECIAL EVENTS

FILMS & COURTS MÉTRAGES DE L'ONF / SHORTS

SUITE / CON'T

### Mardi 22 Fév. / Tues. Feb. 22, 2011



#### 18:30: HOLLYWOOD ET LES INDIENS

Neil Diamond, 2010, 88 min 26 s

Le cinéaste cri pose un regard perspicace et plein d'esprit sur l'indien d'Hollywood et explore la représentation des Autochtones d'Amérique du Nord à travers un siècle de cinéma. Diamond explore la façon dont le mythe de l'«Injun» a modelé notre compréhension et notre incompréhension des Autochtones. Hollywood et les indiens retrace l'évolution de l'image des Premières nations au cinéma, de l'époque des films muets jusqu'à nos jours, en présentant des extraits de films classiques et récents, ainsi que des entrevues franches et instructives avec de célèbres cinéastes, scénaristes et acteurs autochtones et non autochtones.

Reel Injun traces the evolution of cinema's depiction of Native people from the silent film era to today, with clips from hundreds of classic and recent Hollywood movies, and candid interviews with celebrated Native and non-Native film celebrities, activists, film critics and historians.

Précédé de : / Preceded by :

### VISTAS: MARCHÉ DANS LA FORÊT



Diane Obomsawin, 2009, 03 min 09 s

13 courts métrages sur le thème du « statut de nation ». Cette animation fantaisiste fidèle à l'esprit des classiques de l'ONF suit le guérisseur Marche-dans-la Forêt à l'occasion d'une marche dans les bois qui conduit à la découverte d'un univers secret fascinant.

13 short films on the theme of "nationhood". This whimsical animation, reminiscent of NFB classics, follows medicine man

Walk-in-the-forest on a walk in the woods that leads to the discovery of an intriguing secret world.

### 21H00: UN PIED DANS LA MAIN

France Benoit, 8 min

Yellowknife, TNO: les itinérants sont accueillis par des bénévoles, lesquels tissent un lien profond avec leur communauté.



Every Wednesday, men and women from the streets of Yellowknife, Northwest Territories, gather to share an evening meal and have their feet washed. In return, the volunteers who provide this service make meaningful connections with their community.

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

## ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX - SPECIAL EVENTS

CINÉ-DÉBATS DU FRIC 17H00-19H00

## Mercredi 23 février 17h00-19h00

Regard sur des pratiques artistiques  
Talk-Show/Rencontres :

Vous êtes cordialement invité.e.s à rencontrer Danielle Sturk MB, Jean Marc Larivière ON, Izabel Barsive ON, Grace Salez C.-B.

**La danse contemporaine et la réalisation: une alliance interdisciplinaire.**

La réalisation et la danse contemporaine ont toutes deux des codes, des techniques, des imaginaires, des façons de faire qui leur sont propres. Qu'arrive-t-il quand ces milieux se rencontrent, quand ces disciplines se brouillent? Comment se développent ces intersections, ces points de rencontre qui permettent aux deux disciplines de se confondre et de proposer une interdisciplinarité dans le processus de création? Un partage d'expériences avec des danseurs, chorégraphes et réalisateurs qui se sont retrouvés devant et derrière la caméra.

## Vendredi 25 février 17h00-19h00

Vous êtes cordialement invité.e.s à rencontrer Saïda Ouchau Ozarowski CB, Jean Baillargeon CB, Pascal Gélinas QC

**La réalisation et le web**

Depuis la popularisation d'Internet dans les années 1990, les artistes médiatiques et les réalisateurs abordent le Web comme moyen de diffusion pour leur travail, mais aussi comme outil de création. La ruée récente vers ce que l'on nomme le multi-plateforme concède une large responsabilité sur Internet et les autres outils qui en découlent pour la création d'œuvres qui seront diffusées sous plusieurs formes (documentaire unique, épisodes, site Internet, jeu vidéo, logiciels pour téléphone) et ce, sur de nombreuses plateformes (télévision, Internet, téléphone portable). Les intervenants partageront leur expérience à créer en utilisant Internet, tout en abordant l'influence que peut avoir ce médium dans le développement d'œuvres de fiction ou documentaire, et aborderont des conditions de travail et les nouveaux rouages dorénavant partie prenante de la production audiovisuelle.

Les Ciné-débats à Vancouver sont présentés conjointement par le Front des réalisateurs indépendants du Canada (FRIC) et les 17<sup>es</sup> Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver. La réalisation de ce projet a été rendue possible par une contribution financière des Programmes d'appui aux langues officielles de Patrimoine canadien. Les conférences sont CO-présentées par le Conseil culturel et artistique de la C.-B.

Le Front des réalisateurs  
indépendants du Canada

vous présente les Ciné-débats  
avec la précieuse collaboration  
des Rendez-vous du cinéma  
de Vancouver.  
Les Ciné-débats sont des occasions  
d'échange autour du métier  
avec des réalisateurs et réalisatrices  
de la francophonie canadienne.

Consultez  
l'horaire pour  
les détails.

Est un regroupement de réalisatrices et réalisateurs francophones venant de partout au Canada. Depuis 2004, le FRIC s'emploie à représenter ses membres sur la scène politique et culturelle du Canada; il participe aux différentes initiatives de l'espace culturel francophone et travaille au développement professionnel et au rayonnement de ses membres.



LA RÉALISATION DE CE  
PROJET A ÉTÉ RENDEU  
POSSIBLE PAR UNE  
CONTRIBUTION FINANCIÈRE  
DES PROGRAMMES D'APPOU  
AUX LANGUES OFFICIELLES  
DE PATRIMOINE CANADIEN.

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du

*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

## ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX - SPECIAL EVENTS

### FILMS PRÉSENTÉS DANS LE CINÉ-DÉBAT - 23 FÉVRIER



#### **Sodate** Aurélie Resch, 13 min

Un vieux cheval rate son numéro un soir de représentation et provoque la colère du directeur, qui décide de le vendre à la boucherie chevaline. Un mime violoniste, qui s'est pris d'affection pour l'animal, le rachète avec

l'aide de ses amis et quitte le cirque pour l'emmener finir ses jours sur la terre qui l'a vu naître, la Camargue. Un itinéraire sensible à travers le pays commence pour cet homme et ce cheval, scellant une étrange complicité.

An aging horse that made a travelling circus's reputation stalls during his live routine one evening. The unforgiving manager decides to do away with him and sells him to the local butcher. With his friends' help, a violinist mime emotionally attached to the animal buys it back and takes it away, back to its native land in Camargue.

\*\*\* **Présenté le lundi 21 février à 18h30**



#### **Lustrale** Izabel Barsive, 26 min.

Lustrale explore le cheminement de deux femmes qui réalisent, ensemble, le passage vers l'au-delà, nourries intimement avec poésie et sensualité par l'eau et la lumière. À travers différents tableaux, dans des univers aquatiques,

naturels et irréels, ces deux âmes sillonnent à travers la vie, la mort, et se préparent à l'«après», chacune à sa façon; l'une sereine et confiante et l'autre, fragile et tourmentée. Au fil de leur voyage, l'une allège le passage de l'autre dans un sinueux parcours où se croisent l'espoir, le doute et la compassion empreints d'un questionnement incontournable sur cet au-delà qui nous conduit inexorablement vers notre genèse.

Lustrale is a dance art film that chronicles a journey shared by two women as they approach the hereafter, guided by the poetry and sensuality of water and light.



#### **Habiter la danse**

Julien Cadieux, 2009, 25 min

Empruntant la fluidité d'une chorégraphie, ce court métrage documentaire nous présente Sylvie Mazerolle, pour qui danser est un besoin essentiel. À travers sa démarche, le film dresse aussi un état des lieux de la danse en Acadie. Établie à Vancouver, la jeune danseuse éprouve la nostalgie de son Acadie natale et cherche un projet qui l'en rapprocherait. Mais où qu'elle soit, elle continue de vivre sa passion, car son pays est la danse.

As fluid as a choreography, Inhabiting Dance introduces Sylvie Mazerolle, a young woman for whom dance is as vital and fundamental as breathing. As it tracks her process, the film also takes a look at dance in New Brunswick.



#### **Ciel(s)**

Danielle Sturk, 30 min

Ciel(s) explore des visions intimistes de ce qui peut nous attendre après la mort - visions colorées par la foi religieuse ou par la culture familiale, par des expériences avec la mort ou par une sensibilité à une autre dimension énergétique que certains nomment l'âme.

Ciel(s) explores very personal visions of what awaits us after death - visions coloured by religious faith or family culture, our own experiences with death, and the awareness to an energetic dimension, some name our soul.

#### **Divine solitude**

Jean-Marc Larivière, 28 min



Pour la première fois à l'écran les oeuvres solos de la danseuse-chorégraphe Nana Gleason, alchimiste de la danse, qui allie au vocabulaire moderne des influences classiques, africaines et orientales en un mélange tout aussi insolite qu'envoûtant. Dans les traces du Kundalini, le film nous entraîne dans une démarche initiatique jusqu'à la source de l'être, là où l'espace se fond au néant, le temps s'arrête, et avec toute la création nous contempons notre solitude.

Nana Gleason is an American dancer based in Paris who helped us to improvise on our various body techniques...



Dr. Pascal Roy Dctm  
Acupuncture et Médecine traditionnelle chinoise  
604-318-0642  
info@drpascalroy.com



*La Fédération des parents  
francophones de Colombie-Britannique*



**La Fédération des parents vous  
souhaite bons Rendez-vous du cinéma!**



Téléphone : 604.736.5056 Courriel : info@fpfcb.bc.ca  
Télécopieur : 604.736.1259 Site Internet : www.fpcfcb.bc.ca

223-1555, 7<sup>e</sup> avenue Ouest, Vancouver, Colombie-Britannique V6J 1S1



M-12

**Je suis francophone!  
C'est mon école...  
et j'en suis  
fière.**



**L'école Jules Verne vous offre :**

- le programme du Baccalauréat International (IBO);
- une formation académique de haut niveau;
- une variété de programmes sportifs et culturels.

Pour obtenir plus d'information communiquez avec :

**ÉCOLE SECONDAIRE JULES-VERNE**

- 5445, rue Baillie | T. 604-731-8378
- <http://julesverne.csf.bc.ca>

**LE CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE (SD No 93)**

180-10200 Shellbridge Way, Richmond, (C.-B.) V6X 2W7 | 604-214-2600 ou 1-888-715-2200 | [www.csf.bc.ca](http://www.csf.bc.ca)

à l'Auditorium Jules-Verne,  
5445 Baillie, Vancouver

# FRENCH FILM FESTIVAL

55

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*  
québécois et francophone, 17-27 février 2011

## ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX - SPECIAL EVENTS

### CONFÉRENCE SUR L'ART CONTEMPORAIN - 17H00



### PARLONS D'ART

## Jeudi le 24 février à 17h00

### CONFÉRENCE – MARIE-France BEAUDOIN

Conférence : **Qui a peur de l'art contemporain ?**

Vous êtes cordialement invité.e.s à une conférence de Marie-France Beaudoin, historienne de l'art, intitulée Qui a peur de l'art contemporain?

Cette conférence offre des pistes d'analyse de l'art contemporain en regard des pratiques artistiques qui l'ont précédé de la Renaissance à l'art moderne.

La conférence est présentée gratuitement par le CCAFCB le jeudi, 24 février entre 17h00 et 19h00 sur le site du Festival, 5445 Baillie, Vancouver

Parlons d'art est une initiative de l'Association des groupes en arts visuels francophones (AGAVF) rendue possible grâce au financement du ministère du Patrimoine canadien



### DÉCOUVREZ À L'OCCASION DU PACIFIQUE EN CHANSON, LE 27 MAI 2011 L'ÉMERGENCE MUSICALE D'ICI !

NIKTEX



MATHEW PELLERIN BERGERON



MYRIAM PARENT



MARÉE NOIRE

À l'Auditorium de l'école Jules-Verne  
5445, rue Baillie, Vancouver

présenté par



Au service des arts et de la culture francophones en Colombie-Britannique

[WWW.CCAFCB.COM](http://WWW.CCAFCB.COM)



**LesCalepins.com**

un médium nouveau genre, présenté avec  
intégrité, et à votre écoute

**The CELLULOID SOCIAL CLUB**  
*Where Independent Film Hits The Big Time*

The CELLULOID SOCIAL CLUB, running since November 1997, is a monthly screening event featuring the best in independent, provocative short films followed by a Q&A with the filmmaker followed by an opportunity to network. Founded/Produced by Paul Armstrong. Hosted by Brendan Beiser.

Doors 7:30 pm Show 8:00 pm, \$5 cash at door, no minors

ANZA Club, #3 West 8th Avenue at Ontario St., Vancouver

Web: [www.celluloidsocialclub.com](http://www.celluloidsocialclub.com)

Facebook: Celluloid Social Club

Info/Email List/Submissions: [paularmstrong@telus.net](mailto:paularmstrong@telus.net)

Tel: 604 734-8339

Twitter: [celluloidsocial](https://twitter.com/celluloidsocial)

***Prends ça court!*** présente Québec Gold

**[www.courtmetrage.ca](http://www.courtmetrage.ca)**



Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du

*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

## ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX - SPECIAL EVENTS

QUÉBEC GOLD & BC GOLD: BEST OF SHORTS !

### Judi 24 Fév. / Thurs. Feb. 24, 2011



PRENDS ÇA COURT!

## 18H30: QUÉBEC GOLD

Prends ça court! présente Québec Gold, une sélection des courts métrages québécois les plus remarqués de la dernière année. Une chance unique de voir dans un seul programme, les films ayant voyagés dans les plus grands festivals du monde et remportés nombreux prix!



+ **BC GOLD** (SEE [RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM](http://RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM))

curated by Paul Armstrong of the Celluloid Social Club



**MOKHTAR** / Halima Ouardiri / Canada, Québec / 2010 / Fiction / 15 min.

Mokhtar, un enfant chevrier, découvre un jeune hibou au pied d'un arbre à chèvres. Dans la région, un hibou est le signe d'un mauvais présage. Le soir, Mokhtar décide de rapporter sa trouvaille à son père, un homme taciturne et superstitieux. L'enfant se heurte à l'ignorance de son père avant de commettre un acte désespéré sous les yeux clairs et ridés de sa grand-mère, une femme fatiguée, témoin impuissant de ce drame marocain teinté de merveilleux et de fatalité. Basé sur une histoire vraie.

In contemporary rural Morocco, a young goatherd named Mokhtar finds a baby owl fallen from a tree full of goats. In this part of the world, the owl is a bad omen.



**LIPSETT DIARIES /  
LES JOURNAUX DE LIPSETT** / Theodore  
Ushev / Canada, Québec / 2010 / Animation / 14 minutes



Une descente dans le maelstrom des angoisses d'Arthur Lipsett, célèbre cinéaste expérimental canadien, mort à 49 ans. Journal intime transfiguré en bombardement d'images et de sons, exploration d'une prodigieuse frénésie créatrice, tableau illustrant la chute vertigineuse d'un artiste dans la dépression et la folie. Les journaux de Lipsett est l'occasion pour Theodore Ushev de renouveler son esthétique pour coller au plus près du génie tuteurant la folie.

A descent into the maelstrom of anguish that tormented Arthur Lipsett, a famed Canadian experimental filmmaker who died at 49. A diary transmuted into a clash of images and sounds charting a prodigious frenzy of creation, a tableau depicting an artist's dizzying descent into depression and madness: with Lipsett Diaries, Theodore Ushev renews his filmmaking aesthetic and explores what happens when genius is on a first-name basis with madness.


**LE CIRQUE / THE CIRCUS /** Nicolas Brault /  
Canada, Québec / 2010 / Animation / 7m14s


Dans l'antichambre d'une salle d'opération, un jeune garçon attend de s'approcher de sa mère mourante. Indifférent à son drame, le cortège des proches pénètre dans la pièce et prend d'assaut le chevet de la malade. Le brouhaha et le mouvement tourbillonnant de leurs corps s'accroissent, formant un cirque, un cercle grotesque et bruyant qui repousse l'enfant et le prive d'un dernier contact avec sa mère. En prenant appui sur un traitement rotoscopique évoquant le fusain, ainsi que sur des techniques d'animation 3D et d'objets, *Le Cirque* se démarque par son réalisme troublant. Une utilisation métaphorique de la couleur exprime subtilement la promesse et la mémoire de l'amour maternel. Le cinéaste Nicolas Brault signe ici une œuvre personnelle, traversée d'une pudeur toute poétique, en portant un regard d'une sincérité bouleversante sur le drame vécu par un enfant lors de l'événement terrible et mystérieux de la mort de sa mère.

A young boy waits to see his dying mother. Other relatives and friends lay siege to her bedside, their cortege forming a grotesque circus that deprives the child of one final moment of intimacy. Nicolas Brault's animated short *The Circus* is a highly personal work, suffused with poetic modesty. Using rotoscoped drawings suggestive of charcoal sketches, the filmmaker casts a poignantly sincere gaze on the heartbreak of a child facing his mother's death.


**M'OUVRIR /** Albéric Aurtenèche / Canada, Québec / 2009 /  
Fiction / 19 minutes

Gabrielle se coupe. Elle s'automutile. À l'hôpital, elle rencontre Étienne, un garçon un peu plus vieux qu'elle, qui s'est accidentellement ouvert la joue. Au retour à la maison, elle subit le sermon d'un père impuisant et inattentif. Dès le lendemain, au pensionnat qu'elle fréquente, elle recommence. Lors d'une fête, elle retrouve Étienne, pour qui elle tentera de paraître «normale».

Gabrielle is 16. She inflicts pain to herself, cut herself. Her father doesn't understand why. At the hospital she meet Étienne, who suffers from an accidental injury. With him, she don't have to explain anything.


**LES FLEURS DE L'ÂGE /** Vincent Biron / Canada,  
Québec / 2010 / Fiction / 18 minutes

Quatres enfants par une chaude journée d'été. Le récit drôle et tragique d'enfances qui s'éteignent.

Selling ice cream, smoking pot, falling in love, wrangling with family: it's just another summer day for a regular group of school kids.

*Pour le plaisir  
de jouer !*

théâtre  
à cœur

theatre.coeur.com

Valérie Lecomte  
604 929 5349  
theatreacoer.com



**JEUDI 24 FÉVRIER / FEB.**

**59**

**QUÉBEC GOLD : BEST OF SHORTS !**

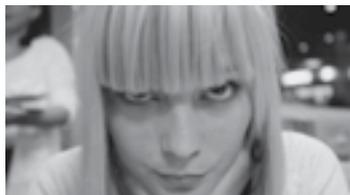
**SUITE / CON'T**



**JONATHAN ET GABRIELLE** / Louis-Philippe Eno  
/ Canada, Québec / 2010 / Fiction / 10 minutes

Jonathan et Gabrielle voyagent à moto. en s'arrêtant dans une halte routière ils décident d'approfondir leur connaissances l'un envers de l'autre en se posant des questions parfois banales, parfois sérieuses. une plongée sensible dans l'univers de gens qu'on voit peu au cinéma.

Jonathan and Gabrielle are travelling along the highway by motorcycle. Pausing at a rest stop, they decide to deepen their knowledge of each other by asking questions that were sometimes banal and other times serious.



**LES POISSONS** / Jean Malek / Canada, Québec / 2010  
/ Fiction / 5 minutes

Trois jeunes femmes passent une dernière journée entre amies. With their entire lives stretching out before them, three young women make a secret pact. A poetic reflection on youth and all its firsts: sights, sounds, smells, tastes, and touchés.

*Meilleur court canadien – Worldwide short film festival de Toronto*



**SOPHIE LAVOIE** / Anne Emond / Canada, Québec /  
2010 / Fiction / 8m42s

Sophie Lavoie a un rendez-vous. Le temps s'arrête temps, le vertige commence... Sur l'exercice imposé de l'entretien médical, un portrait hyper-réaliste et pourtant halluciné d'une jeune femme et des tabous d'une société.

A stripped-down study of a young woman participating in a patient interview during her doctor's appointment. Through each answer, Sophie exposes more of her past and emotional core.



**THE TRENCHES / LA TRANCHÉE** / Claude  
Cloutier / Canada, Québec / 2010 / Animation / 7 minutes

Un jeune homme va combattre au front. Sur le champ de bataille et jusqu'au creux des tranchées, les recrues appréhendent l'ordre d'attaquer. C'est la Première Guerre mondiale. Au signal, la recrue s'élançait dans un enfer de feu et de sang, où la terre ensevelit les vivants et les morts. Intense expérience cinématographique, pamphlet pacifiste, La tranchée est un court métrage d'animation qui repose sur une actualisation magistrale d'images d'archives

réalisée au pinceau et à l'encre de Chine par le cinéaste Claude Cloutier.

World War I. The soldiers huddled in the trenches are dreading the order to attack. At the signal, a recruit leaps into a hell of fire and blood where the earth engulfs both the living and the dead. The Trenches is an anti-war short film created through a masterful contemporization of archival images by Claude Cloutier.





## La Baguette et L'Échalote

Boulangerie, Pâtisserie française sur l'île Granville  
depuis 1982

Pains spéciaux et biologiques,  
Croissants au beurre,  
Petits pains au chocolat,  
Viennoiseries,  
Pâtés, Cretons et rillettes, Tourtières,  
Gâteaux pour toutes occasions!

1680 rue Johnston, Vancouver, C.-B. V6H 3S2 Tel.: 604-684-1351 Fax: 604-684-1352  
info@labaguette.ca www.labaguette.ca



**Reel 2 Reel**  
**International Film Festival for Youth**  
April 9-15, 2011  
www.r2rfestival.org

**Pour découvrir les activités de la Colombie-Britannique,  
visitez la section calendrier du site [www.rvf.ca](http://www.rvf.ca)**



Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du

*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

## ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX - SPECIAL EVENTS

### LE 3<sup>e</sup> SALON DU CINÉMA - SCHOOL PROGRAM



## Salon du cinéma

Ateliers et rencontres sur les métiers du cinéma  
à l'école Jules-Verne, et une sélection de films pour les niveaux  
élémentaire, intermédiaire et secondaire.

Toutes les projections et rencontres seront annoncées sur le site  
[www.rendez-vousvancouver.com](http://www.rendez-vousvancouver.com)

## CONFÉRENCES & CINÉ-DÉBATS

Voir / see pp. 52-55

## WAPIKONI MOBILE: TOURNÉE DES CINÉASTES ET DES FILMS EN RÉGIONS

Voir / see pp. 48-49

## Concours annuel du jeune jury pour le Festival du film de Rimouski



[www.carrousel.qc.ca](http://www.carrousel.qc.ca)

Pour la septième année consécutive, Visions Ouest Productions offre aux jeunes francophones de la Colombie-Britannique l'opportunité de faire partie d'un jury au Festival international du cinéma jeunesse, Le Carrousel international du film de Rimouski. Le concours se déroule jusqu'à la fin juin 2011.

Le jury du Carrousel international du film de Rimouski est composé uniquement de jeunes de 13 à 16 ans provenant de différents pays. Ce jury international est présidé par un jeune acteur ou une jeune actrice qui s'illustre au cinéma ou à la télévision. Pendant le festival, ils doivent visionner les films en compétition et décerner 7 des 8 prix Camerio.

**Des candidats.es de la Colombie-Britannique sont recherchés.es pour la  
prochaine édition qui aura lieu en septembre 2011.**

**Renseignements: 604-876-2294 ou [info@rendez-vousvancouver.com](mailto:info@rendez-vousvancouver.com)**

# LOCATION DE FILMS EN FRANÇAIS

## Rental of French-language films

Seul distributeur de films en français produits par l'Office National du Film sur la côte ouest, le Centre culturel francophone de Vancouver possède une collection de 2000 titres sur support VHS et DVD. Vous retrouverez les plus grands succès classiques et contemporains du cinéma francophone (français, belges, québécois...) ainsi qu'une sélection jeune public en location gratuite pour les enfants. La liste complète des films est disponible sur : [www.lecentreculturel.com](http://www.lecentreculturel.com)

As the only distributor of the National Film Board's French-language films on the West Coast, the Centre culturel francophone de Vancouver has a collection of 2000 films on VHS and DVD. You will find both classics and contemporary films, including the blockbusters of francophone cinema from France, Belgium and Quebec, as well as a selection for young audiences that you can borrow free of charge. The complete list of films is available at: [www.lecentreculturel.com](http://www.lecentreculturel.com)

## LE CENTRE

1551, 7th Avenue West | 604-736-9806

Email : [info@lecentreculturel.com](mailto:info@lecentreculturel.com) | [www.lecentreculturel.com](http://www.lecentreculturel.com)

Royer

Photography  
604-783-3613  
[daniel@danielroyer.ca](mailto:daniel@danielroyer.ca)

Vancouver, BC  
Canada



La Fédération des francophones  
de la Colombie-Britannique

*La communauté francophone de la Colombie-Britannique est diversifiée. Elle est composée d'individus venant de différents pays à travers le monde. Elle vous invite à découvrir toutes ses richesses.*

.....

***From France to Burkina Faso. From Quebec to Cameron to Cambodia.  
From Martinique to Mauritania to Madagascar to Mauritius.***

The Francophone community is as diverse in its origins as the society of British Columbia as a whole. We've come from around the world to make our way in the world. Here. In British Columbia.

1575, 7<sup>e</sup> Avenue Ouest, Vancouver (C.-B.) V6J 1S1  
Tél. : (604) 732-1420 • Téléc. : (604) 732-3236 • Site web : [www.ffcb.bc.ca](http://www.ffcb.bc.ca)

french  
A PART OF US

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du

*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

## ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX - SPECIAL EVENTS

17-27 FÉVRIER 2011: EXPOSITION DE PHOTOGRAPHIES/ EXHIBITION



### Daniel Royer

Pour moi la beauté réside dans la disposition harmonieuse d'éléments à l'intérieur d'un cadre donné. Il m'appartient de choisir où placer ce cadre, ce que je fais en tant qu'être humain sensible à la beauté et en tant que photographe s'efforçant de capturer cette beauté. La nature constitue ma source favorite d'inspiration mais les réalisations humaines me fournissent également de nombreux sujets très motivants. Dans la beauté il y a un certain rythme. Le rythme provient souvent de la relation entre les couleurs elles-mêmes, de la relation des formes et des volumes ainsi que de l'espace qui les sépare: c'est ce que je m'efforce de capturer et de représenter. J'ai bien de la chance que mes deux passions, les voyages et la photographie, me permettent de poursuivre ma découverte des formes de rythme toujours changeantes mais toujours séduisantes. Il me fait très plaisir de participer aux Rendez-vous du Cinéma Québécois.

I find beauty in the harmonious placement of elements within a given frame; where I place the frame is up to me as a human being appreciating beauty and as a photographer attempting to capture it. My favourite source is Nature but I also find inspiration in human designs as well. There is "rhythm" to beauty. It is the relationship of colours to each other, of shapes and masses to each other, and the spaces in between that create this rhythm and that I wish to capture and represent. It is my good fortune that my two passions, travel and photography, allow me to indulge in the pursuit of this rhythm in its ever-changing but always pleasing forms. I am very pleased to be associated with the Rendez-vous du Cinéma Québécois.



### Daylen Luchsinger

Daylen Luchsinger was born in Victoria BC, and grew up in small coastal communities of coastal British Columbia. He started his printmaking at Malaspina College (now Vancouver Island University) in Nanaimo BC. Here Daylen was heavily influenced by his instructor, mentor and friend Gregory Ball. Printmaking fascinated Daylen right away by the process, textures and mark making that the medium has to offer. From 2000 to 2003 Daylen lived overseas in Berlin Germany and Sligo Ireland, where he worked predominantly in drawing mediums. In 2003 he returned to Vancouver Canada to attend the University of British Columbia to complete his B.F.A in the visual arts. At UBC Daylen continued his studies and studio work in printmaking under Marina Roy, Barbra Ziegler, and Gu Xiong. When he returned to Canada Daylen reestablished another passion of his, a connection to the natural landscape and the wilderness of BC. Since this time ideas of human interaction with nature and the environment have dominated Daylen's work.

Presently Daylen teaches photography at Argyle Secondary in North Vancouver and maintains his artistic practice in printmaking and photography. He has been a member of Dunderave Printmakers since January 2008. If you have any questions or inquiries about the artist or his work please feel free to contact him via email at [day.lux@gmail.com](mailto:day.lux@gmail.com)



L'exposition est installée dans le Hall de l'école Jules-Verne, 5445 Baillie à Vancouver et est accessible tous les jours pendant la durée du Festival (17h00-22h00).

Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du*Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

## ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX - SPECIAL EVENTS

SPECTACLES EN PARTENARIAT / SHOWS AT FESTIVAL DU BOIS

Visions Ouest Productions s'associe au Festival du Bois  
pour la présentation de ces artistes talentueux !**VEN. 4 MARS / FRI. MARCH 4, 2011 À 20H00****LES SURVEILLANTES**

Le public ne peut s'empêcher de sourire en voyant Les Surveillantes se produire sur scène. Le plaisir de la formation de Winnipeg est évident et contagieux. Rassemblés sur scène autour de deux micros, la proximité mène à une complicité sans pareille entre Danielle Burke (chant, guitare), Jérémy Gosselin (chant, banjo), Denis Vignon-Tessier (chant, guitare) et Eric Gosselin (chant, basse). Si les groupes bluegrass américains ont initié cette simplicité volontaire en spectacle, Les Surveillantes présentent des chansons de leur propre cru, inspirées du folk, de la chanson française et du rock. Chansons dans lesquelles humour et sensibilité se renvoient la balle. Chaque membre du quatuor écrit, compose et chante à son tour la voix principale menant ainsi à une variété toute aussi divertissante que surprenante.

**MATHIEU LIPPÉ**

Avec les pieds dans le conte, la tête dans la poésie et le cœur à la chanson, Mathieu Lippé rassemble en lui un univers original, tel un territoire acquis au fil de parcours éclectiques et créatifs. Pour ce natif du Bas-du-Fleuve, le mouvement fait indubitablement parti de sa démarche. C'est en 2007, alors qu'il s'installe à Montréal qu'il plonge dans la scène slam, un exercice poétique qui semble fait sur mesure pour lui. Multipliant les apparitions, cela lui permet de s'ancrer dans la poésie et avec succès, jusqu'à remporter la finale nationale du Grand Slam en septembre 2008. Le spectacle de Mathieu Lippé est une invitation à la célébration de la beauté et de la diversité, de l'ouverture, une invitation à le suivre là où le cœur mène.



**Une Matinée scolaire sera présentée à 13h00,  
vendredi 4 mars à l'Auditorium Jules-Verne.**

Renseignements: Société francophone de Maillardville

Tél: (604) 515-7070 / [www.maillardville.com](http://www.maillardville.com) / [info@maillardville.com](mailto:info@maillardville.com)

Maillardville's Music Festival



**festival**  
du Bois<sup>2011</sup>

**March 4 • 5 • 6 Mars****Mackin Park Maillardville Coquitlam**

Join us under the big tent  
Soyez de la fête  
sous les chapiteaux



Rain or Shine!  
Beau temps,  
mauvais temps!

**[www.festivaldubois.ca](http://www.festivaldubois.ca)**



## Dîner-causerie du Cercle canadien de Vancouver

8 avril 2011

12h30

Hôtel Quatre-Saisons  
Vancouver



### Steve Couture, entrepreneur ludique

Entre l'ordinateur et la planche à dessin, Steve Couture prend la mesure de l'imagination de tous les mordus des consoles de jeux électroniques, partout dans le monde. À 35 ans, Steve Couture est cofondateur et président de Frima Studio, une des firmes les plus reconnues de conception et de production de jeux vidéo du Canada, ayant pignon sur rue au centre-ville de Québec.

Enseignant, chargé de cours à l'Université Laval, spécialiste de la conception graphique, Steve Couture a décidé d'entraîner les jeunes dans sa passion. « Les gens perçoivent le travail d'informaticien comme un peu ennuyant, estime-t-il. Cela n'a pourtant rien à voir avec la réalité du marché du travail. » Cet entrepreneur québécois voudrait également qu'il se crée davantage de propriété intellectuelle au Québec et au Canada dans le secteur des jeux vidéo et du divertissement.

C'est pour son talent de pédagogue et, aussi, pour son implication exemplaire à différents niveaux de la société canadienne que le CSF et ses partenaires invitent M. Couture à rencontrer la communauté francophone de la Colombie-Britannique. Exemple de réussite commerciale et sociale, il est aujourd'hui reconnu internationalement pour sa contribution à l'avancement responsable des jeux vidéo et pour son engagement en faveur de l'implication de la jeunesse dans le monde de l'informatique.

M. Couture, qui aura rencontré les élèves de l'école Jules-Verne la veille, sera conférencier invité lors du dîner-causerie du Cercle canadien de Vancouver, le 8 avril, à 12 h 30, à l'hôtel Quatre saisons de Vancouver. À cette occasion, le Prix Baldwin-Lafontaine du Cercle canadien de Vancouver sera remis à un organisme ou à un individu qui aura contribué au rapprochement entre les communautés anglophones, allophones et francophones.

Plus de détails auprès du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique  
(604) 214-2617



Depuis sa création en 2003, le **prix Baldwin-Lafontaine** récompense un organisme ou un individu qui démontre son engagement envers le bilinguisme dans la communauté et qui entreprend des activités qui facilitent le rapprochement entre les communautés anglophones, allophones et francophones.

Visions Ouest Productions a reçu le prix Baldwin-Lafontaine en 2008 "pour son excellente promotion de la culture, depuis 15 ans, par le biais de l'organisation des Rendez-vous du cinéma québécois et francophone. Le prix souligne également ses efforts pour valoriser les talents et les œuvres culturelles et le septième art dans les écoles francophones de la province et son travail de rapprochement entre francophones, francophiles et anglophones."

LES TRANSPORTEURS DE RÊVES  
THE DREAM CIRCUS



**InPrint** 24/7

[www.inprintgraphic@yahoo.ca](mailto:www.inprintgraphic@yahoo.ca)

1935 West Broadway  
Vancouver BC V6J 1Z3  
c. 604.992.2322  
t. 604.739.8308  
f. 604.739.8309

412 West 8th Avenue  
Vancouver BC V5Y 1N9  
c. 604.992.2322  
t. 604.568.6575  
f. 604.739.8309

**Digital**

- Business Cards
- Postcards
- Wedding Cards
- Custom Cards
- Brochures
- Flyers
- Books
- Certificates
- Presentation Folders
- Pads

**Offset**

- Letterheads
- Envelopes
- Door Hangers
- CD Covers
- Labels
- Magnet Cards
- Scan
- Menus
- Tickets

**Wide Format  
Printing**

- Vinyl Banner
- Cloth Banner
- Outdoor Banner
- Backlit
- Vehicle Magnets
- Car Signs
- Window Letters
- Coroplast Signages



**Copy & Print Centre**

**NEED PROOF OF ALL THIS? GIVE US YOUR NEXT JOB, THAT'S ALL YOU'LL NEED!**



remercie / thanks:

TÉLÉFILM CANADA  
L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA  
PATRIMOINE CANADIEN  
BUREAU DU QUÉBEC - ANTENNE DE VANCOUVER  
RADIO-CANADA EN COLOMBIE-BRITANNIQUE RADIO- TÉLÉVISION - INTERNET  
L'EXPRESS DU PACIFIQUE  
LA SOURCE-THE SOURCE  
FILM CIRCUIT  
TORONTO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL GROUP  
BLACK & WHITE COMMUNICATIONS  
CARROUSEL INTERNATIONAL DU FILM DE RIMOUSKI  
REEL 2 REAL INTERNATIONAL FILM FESTIVAL FOR YOUTH  
FIRST WEEKEND CLUB  
CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA C.-B.  
AGENCE FRANCOPHONE POUR L'ACCUEIL DES IMMIGRANTS  
FÉDÉRATION DES PARENTS FRANCOPHONES DE C.-B.  
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH-BC & YUKON BRANCH  
CONSULAT GÉNÉRAL DE SUISSE À VANCOUVER  
CANADIAN CLUB DE VANCOUVER  
TOM LEE MUSIC  
JULES BISTRO FRANÇAIS  
THE DVD CLUB  
INPRINT GRAPHICS  
ASSURANCES: FRÉDÉRIC LAJEUNESSE  
TECHNICIEN EN INFORMATIQUE: ALEGRA IT  
TRADUCTION: JULIAN THORSTEINSON  
IMPRESSION: GRANDVIEW PRINTING.

Visions Ouest Productions présente

**LES BEAUX JEUDIS DU CINÉMA** - printemps 2011

+

**L'ÉTHÉÂTRE**

du 5 juillet au 15 août 2011

une activité culturelle saisonnière estivale en français

CABARET - TALK-SHOW - MULTIMEDIA - FILMS - MUSIQUES -  
CHANSONS - PERFORMANCES - GALERIE-BOUTIQUE

*A family owned and operated business celebrating 100 years in business.*

## ***We'll meet your deadline every time!***

*Stationery ~ Brochures ~ Newsletters  
Annual Reports ~ Posters ~ Flyers, etc.*

Call us at **604-255-2244**



## **Grandview Printing Co. Ltd.**

1720 Graveley Street, Vancouver, BC V5L 3B1  
Tel. 604-255-2244 Fax 604-255-2400 info@grandviewprinting.com

### **myChef Café serves up the best eggs benedict in town.**

Try it for yourself..

What our customers are saying:

"Probably one of the best eggs bennys  
in the city! These guys know how to  
make a great cup of coffee too."  
~ Andy K

"Impeccably prepared food and the  
service and ambiance to match. Sublime!"  
~ Maria D



39 Kingsway (at 8th ave)  
Mount Pleasant Community Centre  
604.569.1300 | info@mychefsolutions.com  
www.mychefsolutions.com



remercie / thanks:

ADAMS, ANITA  
 ANDREW, FRANCIS  
 ARCAND, DANIELLE  
 ARMSTRONG, PAUL  
 ASSAILLY, ALAIN  
 ASSELIN, MARIE-ÈVE  
 ATTÍE, JEAN-FRANÇOIS  
 AUBUGEAU, SOPHIE  
 AZOUZ, NORA  
 BABIN, TOMMY  
 BACHAND, CATHERINE  
 BADEL, MANUEL  
 BAILLARGEON, JEAN  
 BARBEAU, MANON  
 BARBIER, CÉCILE  
 BARSIVE, IZABEL  
 BARONET, BRUNO  
 BEAUDOIN, DAVE  
 BEAUDOIN, MARIO  
 BEAUPARLANT, DANIEL  
 BÉDARD, ANNIE  
 BÉLANGER, DANIEL  
 BÉLANGER, LYNKA  
 BELAY, REYNALD  
 BENDRISS, HAMIDA  
 BENOIT, FRANCE  
 BERGERON, CHRISTIAN  
 BERGERON SOPHIE  
 BERK, CHARA  
 BERNADET, YVES  
 BERNARDIN, NATALIE  
 BERMUDEAU, XAVIER  
 BERTHELOT, CLAUDE  
 BILODEAU, MARTINE  
 BINNIE, NICOLE  
 BOIVIN, CATHERINE  
 BORDELEAU, MICHEL  
 BOUCHARD, DANIEL  
 BOUCHARD LINN  
 BOUCHER, MICHAEL  
 BOURGET, ALAIN  
 BOURQUE, GUILLAUME  
 BOURREL, FANNY  
 BOUVIER, DENIS  
 BRABANT, ALEX  
 BRADETTE, OLIVIER  
 BRIDWELL, EDGAR  
 CAISSIE, JEAN-PIERRE  
 CAYOL, VYVIAN  
 CHAMPAGNE, CLAUDE  
 CHARBONNEAU, MAUDE  
 CHAREST, JUDITH  
 CHELALI, MOE  
 CHENIER, ANDRÉE  
 CLARKE, THOMAS  
 CLAVEAU, PIERRE  
 CONSENTINO, LINDA  
 COURNOYER, EVE  
 COOKE, COAT  
 COUTURE, RITA  
 CRANE T  
 CROSBY, DANIELLE  
 CUTMAN, LINA  
 CYR, MARIO  
 DALLAIRE, JEAN-GUY  
 DALTON, DANIELLE  
 DAMILANO, THIERRY  
 DEASY, JOHN  
 DEBEUGNY, FLORENCE  
 DE GARIE, ARRIELLE  
 DEMERS, CHANTAL

DEMERS, STÉPHANE  
 DEPEW, ALFRED  
 DEPLAZES, WALTER  
 DESGRANGES, PASCAL  
 DESJARDINS, DOMINIC  
 DEVKAR, DAVE  
 DJARKOVA, KAPKA  
 DOLAN, SIMON  
 DOUCET ERIC  
 DRAULT, NATALIE  
 DUCHARME, CAROLE  
 DUCHESNE, ANDRÉ  
 DUMAS, JOHANNE  
 DURANCEAU, ANNE  
 DUSSEAU, LOUIS  
 DUVAL, FRANCE  
 EAGLE, KEVIN  
 EIDT, DARCY  
 EMERSON, PHIL  
 EYSMOND, ROSE  
 FALAISE, BERNARD  
 FALQUET, AGNES  
 FAUBERT, MICHEL  
 FELTON, VENAY  
 FILTEAU, NICOLAS  
 FORTIN, LORRAINE  
 FOURNIER, MARC  
 FOURNIER, VALÉRIE  
 FUTJIMOTO, JUN  
 GAGNON, CELYNE  
 GALIBOIS-BARSS, MARTINE  
 GANGUÉ, MAMADOU  
 GARTSIDE, MANON  
 GASCON, CAROLINE  
 GASCON, MICHEL  
 GÉLINAS, PASCAL  
 GIBEAU, ANDRÉE  
 GIBSONS, VICTORIA  
 GIGUÈRE, CLAUDE  
 GIGUÈRE, NICOLE  
 GODIN, SYLVIE  
 GORLING, CHUCK  
 GRATON, ANTOINE  
 HALLEM, JOSH  
 HAMILTON, ALICE  
 HAMILTON, PATRICK  
 HARRIS, MARK  
 HEAFEY, JESSICA  
 HÉBERT, PIERRE  
 HÉMOND, JOSÉE  
 HEPPELLE, CLAUDE  
 HÉTU, DIANE  
 HUARD, CÉCILIA  
 JANVIER, JOYCE  
 JENSEN, TRISTAN  
 JEEVES, TRILBY  
 JOINVILLE, EMMANUEL  
 JOLY, CATHERINE  
 JOLY, FRANCE-EMMANUELLE  
 JURCIC, MIRJANA  
 KAL, MAX  
 KERR, ROBERT  
 KRINER, THOMAS  
 LAFOND, ARMAND  
 LAGASSÉ, ROGER  
 LAJEUNESSE, FREDERIC  
 LAMBERT, JOHN  
 LAMBERT, LUCIE  
 LAMBERTON, KRISTEN  
 LAMONTAGNE, ANDRÉ  
 LAMONTAGNE, STEPHANIE

LAPLANTE, BRUNO  
 LARIVIÈRE, JEAN-MARC  
 LATENDRESSE, GUY-GABRIEL  
 LAVY, JULIEN  
 LEAN, MARCELLE  
 LECLERC, REMI  
 LECOMTE, VALÉRIE  
 LEFÈVRE, ALAIN  
 LEFRANÇOIS, ÉLISABETH  
 LEICHTELE, SYLVIE  
 LEMAITRE FAUQUET, DOMINIQUE  
 LENNON, DANY  
 LETELIER, MYLÈNE  
 LIANG, AIDA  
 LIEVAUX, JEAN-YVES  
 LIM, MING-JENN  
 LIPS-DUMAS, FABIENNE  
 LOSIQUE, SERGE  
 LOWER, JOEL  
 LUEDKE, CHARLENE  
 MACDONALD, SCOTT  
 MAJOR, ISABELLE  
 MANIACI, ROBERT  
 MARCHAND, ANDRÉ  
 MARTINDALE, STEVE  
 MARTINEAU, JOANNE  
 MARTINET, JOSETTE  
 MERCIER, VÉRONIQUE  
 MICHAUD, CLAUD  
 MICHAUD, GHISLAIN  
 MIRANDETTE, JEAN-CLAUDE  
 MIRHADY, FAHAD  
 MIRON, NORMAND  
 MOORE, JAMES  
 MORIN, LOUISE  
 MORNEAU, ALAIN  
 MORRIS, CINDY  
 NADEAU, JOELLE  
 NANTEL, RICHARD  
 ONEIL, JOHNNY  
 OUCHAOU, SAÏDA  
 PACKWOOD, JEAN-FRANÇOIS  
 PAINCHAUD, RÉGIS  
 PELTIER, SYLVIE  
 PENNYFATHER, PATRICK  
 PERRAS, FRANCE  
 PERRON, GENEVIÈVE  
 PLIMLEY, PAUL  
 PRÉVOST, NICOLAS  
 POLIQUIN, FRANCE  
 POLLONI, MONIQUE  
 POPOV, RENÉE  
 POULIN, TIPHAINÉ  
 PRUD'HOMME, MONIQUE  
 RAINVILLE LYNN  
 RANGER, BENOIT  
 RETAILLEAU, MARC  
 ROCHE, PASCALE  
 ROCHON, JACQUES  
 ROISEUX, JACQUES  
 RONDOT, MARIE  
 ROY, DIANE  
 ROY, NELLY  
 ROY, PASCAL  
 ROYER, DANIEL  
 ROUGEAU, RACHELLE  
 RUBIN, JESSE  
 RUIZ, DANIEL  
 RUIZ, PIERRE  
 SALEZ, GRACE  
 SAMSON, FRANÇOIS

SCHEIN, LEONARD  
 SCHICK, ALEXANDER  
 SHARON, RINA  
 SIDHU, MAX  
 SIMARD, MAGALI  
 SIMARD, STÉPHANIE  
 SMAZAL, MARTINA  
 SMITH, NICOLE  
 SMITH, ROLLAND  
 ST-JUSTE, EMMANUEL  
 STURK, DANIELLE  
 TESSIER, CAROLINE  
 TRÉPANIER, CLAIRE  
 TRÉPANIER, RENÉE  
 THÉRIALTY, ALISON  
 THÉRIALTY, CATHERINE  
 THOMAS, LINDA-LEE  
 THORSTEINSON, JULIAN  
 TOUPIN, GENEVIEVE  
 TOUPIN, LISE  
 TOUZEL, PIERRE  
 TURNER, CHRISTINE  
 VIDAL, VÉRONIQUE  
 VOLEV, VLAD  
 VOYH, LISA  
 WATTERS, JEAN  
 WILLI, HANS-PETER  
 WILLIAMS, SONYA  
 WITVOET, MARGUERITE  
 WITWICKY, PATRICK  
 WYNNESS, ERIC  
 WORRALL, ANN

...

ET TOUS LES  
 BÉNÉVOLES, AMIS,  
 SUPPORTEURS  
 DE VOP!



Les 17<sup>e</sup> Rendez-vous du *Cinéma*

québécois et francophone, 17-27 février 2011

## INDEX DES FILMS PRÉSENTÉS

10 1/2	p. 26
À l'origine d'un cri	p. 11
Deux frogs dans l'Ouest	p. 27
Funkytown	p. 41
Gratien Gélinas, un géant aux pieds d'argile	p. 39
Hollywood et les Indiens	p. 51
J'ai oublié de te dire	p. 17
Korkoro/Liberté	p. 21
La domination masculine	p. 32
L'Arnacoeur	p. 15
Le hérisson	p. 29
Les Fros	p. 47
Les porteurs d'espoir	p. 45
L'immortel	p. 23
Nannerl, la soeur de Mozart	p. 33
Paris, Je t'aime	p. 13
Pour toujours, les Canadiens	p. 31
Tête de turc	p. 30
The Timekeeper	p. 28
Tournée	p. 19
Tromper le silence	p. 25
Vous n'aimez pas la vérité	
4 jours à Guantalamo	p. 16

Courts métrages /  
Short Films:Sélection  
du Wapikoni mobile  
pp.48-49Sélection de courts et  
moyens métrages de  
l'ONF pp.45-51

PRENDS ÇA COURT!

Sélection Québec Gold  
de Prends ça court!  
pp.57-59Sélection des courts  
métrages des Ciné-  
Débats du FRIC  
pp.52-53



**JULIE CARPENTIER**

EN SEMAINE

**ANNE LEVASSEUR**

LE WEEK-END

LE  
FIL DE L'INFO



LE TÉLÉJOURNAL /  
COLOMBIE-BRITANNIQUE

**18 H**

REDIFFUSION EN SEMAINE 23 H

# SDÉ

Société de développement économique  
Colombie-Britannique

## DÉMARREZ VOTRE ENTREPRISE

- » C'est possible
- » C'est simple
- » C'est rapide

Membre du réseau national  
de développement  
économique francophone

**RDEE**  
Canada

*Passez nous voir et bénéficiez d'une aide  
adaptée à vos besoins et d'un soutien pour  
vos initiatives stratégiques. C'est gratuit.*

**RÉALISEZ  
VOTRE  
RÊVE**

1555, 7<sup>e</sup> Avenue Ouest, bureau 220, Vancouver (C.-B.) V6J 1S1  
Courriel : ..... info@sdecb.com  
Sites Internet : ..... www.sdecb.com ou www.tourisme-cb.com  
Vancouver : ..... 1 877 732-3534 ou (604) 732-3534  
Vallée de l'Okanagan : ..... (250) 860-1584  
Victoria : ..... (250) 382-7132



Diversification de l'économie  
de l'Ouest Canada

Western Economic  
Diversification Canada



Service  
Canada

Canada

